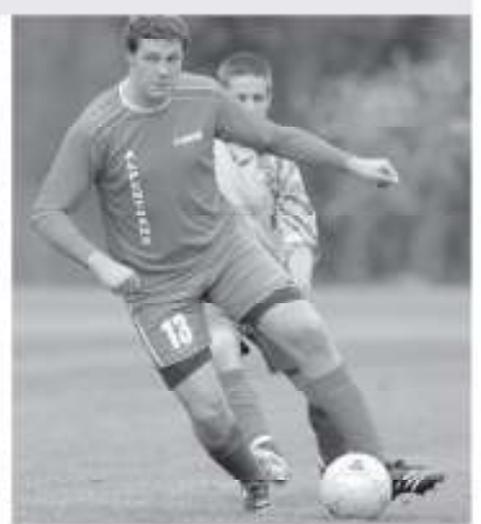


AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Amateursportclub Auer - Raiffeisen
Sportclub dilettantistico Ora - Raiffeisen



TITELGESCHICHTE STORIA DI COPERTINA



v.l.n.r.: Gründungspräsident Willi Gabalin (1972 bis 1991), Josef Geier (1991 bis 2002) und Roland Pichler (2002 bis 2005).

TITELGESCHICHTE

»Die Geldbeschaffung ist die größte Herausforderung«

800 Auerinnen und Auer Mitglied beim Amateursportclub Auer Raiffeisen; mehr als die Hälfte jünger als 20 Jahre. Präsident Stefan Decarli über Aufgaben, Wünsche und Herausforderungen.

MARIA ELSLER



Sportclubpräsident Stefan Decarli.

DER AMATEURSPORTCLUB Auer-Ora Raiffeisen ist 35 Jahre alt- im besten Alter sozusagen: dynamisch, aktiv und attraktiv. In der Dachorganisation der in Auer tätigen 9 Sportsektionen (Eis schützen, Eiskunstlauf, Fußball, Hockey, Rad, Ski, Sportschützen, Tennis, Tischtennis) laufen die Fäden zusammen. Seit zwei Jahren steht Stefan Decarli dem Sportclub als Präsident vor. Im Gespräch mit dem Gemeindeblatt Auer-Ora spricht er über Aufgaben, Wünsche und Herausforderungen.

Herr Decarli, heute ist Freitag, wie oft waren Sie in dieser Woche für den Sportclub unterwegs?

Stefan Decarli: Es war eine sehr intensive Woche. Da verschiedene Dinge anstehen, war ich jeden Tag für den Sportclub unterwegs.

Warum tun Sie sich das an?

Stefan Decarli: Weil ich etwas für die Gemeinschaft machen will, weil die Arbeit beim Sportclub eine Abwechslung zu meinem Beruf ist, weil sie mir die Möglichkeit bietet, Menschen kennen zu lernen und weil ich dadurch im Dorf integriert bin.

Sie haben von einer intensiven Woche gesprochen, womit beschäftigen Sie sich zur Zeit?

Stefan Decarli: Von außen betrachtet, scheint es, dass der Sportclub kaum eine Tätigkeit hat, doch wenn man sich bemüht, sind intern sehr viele Dinge weiter zu bringen. Die Gesetzgebung ändert sich immer wieder, da sind viele Dinge umzusetzen. Nach dem Fall »Mathà« haben wir uns gemeinsam mit dem VSS und dem Raiffeisenverband bemüht, eine Versicherung abzuschließen, um die im Sportclub tätigen, ehrenamtlichen

Funktionäre abzusichern. Zudem standen Neuwahlen an. Nun folgen verschiedene Treffen mit den neuen Ausschüssen.

...und was gehört zum Tagesgeschäft des Sportclubs?

Stefan Decarli: Die Aufgaben sind vielfältig. Wir verwalten die Beiträge von ca. 70.000 Euro und geben diese - entsprechend einem von uns erarbeiteten Verteilungsschlüssel - an die Sektionen weiter. Dabei werden besonders die Jugendarbeit (Mitgliedsanzahl unter 20 Jahren), der Breitensport und der Mannschaftssport honoriert. Wir bekommen öffentliche Gelder von der Autonomen Provinz Bozen sowie von der Gemeinde, und haben seit drei Jahren einen Sponsorvertrag mit der Raiffeisenkasse Branzoll-Auer, der heuer ausläuft, aber hoffentlich verlängert wird. Wir pflegen die Kontakte zum VSS, führen die Buchhaltung für die Sektionen ohne MwSt. Nummer durch, sind Ansprechpartner bei der Realisierung neuer Sportanlagen und für die außerordentlichen Investitionen auf den bereits bestehenden Sportanlagen. Zudem sind wir für die Imagepflege des Sport- ➔

Auer hat zahlreiche Sportstätten und viele Sportvereine

Sektion	Sektionsleiter
1. Hockey	Tobias Kaufmann
2. Fußball	Alois Oberberger
3. Eiskunstlauf	Petra Zelger
4. Tennis	German Gabalin
5. Rad	Josef Lona
6. Tischtennis	Andrea Sandri
7. Eisstockschützen	Paul Waldthaler
8. Sportschützen	Engelbert Zelger
9. Ski	Christian Haas

► clubs zuständig.

Wieviele Mitglieder zählt der Amateursportclubs Auer-Ora Raiffeisen derzeit?

Stefan Decarli: Wir zählen derzeit ca. 800 Mitglieder, davon sind ca. 450 Mitglieder jünger als 20 Jahre. Wir konnten in den letzten 4-5 Jahren spüren, dass das Interesse der Jugendlichen für die sportlichen Angebote in unserer Gemeinde wächst. Außerdem ist der Mitgliederzuwachs auch auf die steigende Einwohnerzahl von Auer zurückzuführen. Es ist jedenfalls aber zu berücksichtigen, dass jemand auch bei verschiedenen Sektionen gleichzeitig Mitglied sein kann.

Worin sehen Sie die größten Schwierigkeiten in Ihrer Tätigkeit?

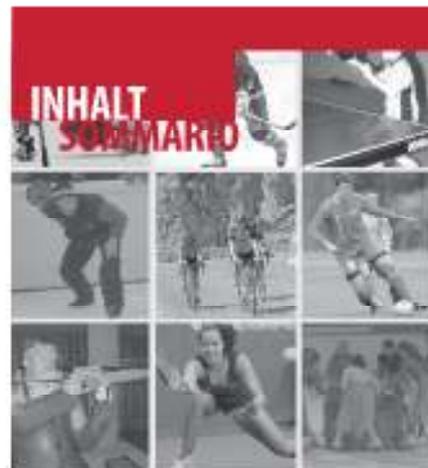
Stefan Decarli: Die größte Schwierigkeit ist sicher die Beschaffung von Geld. Manche Eltern beschwerten sich manchmal, dass der Mitgliedsbeitrag zu hoch sei. Dieser kann nämlich, so wie beim Eishockey, 130 Euro je Spieler betragen. Doch sind die Kosten um ein Vielfaches größer: um beim Beispiel des Eishockey zu bleiben, betragen dieselben etwa weitere 800 Euro je Spieler und Jahr. Eine der größten Herausforderungen in Zukunft wird es dementsprechend sein, die Eltern stärker einzubinden. Wir versuchen dies bereits bei den Elternabenden, und erhoffen uns in Zukunft eine stärkere Teilnahme bei denselben, aber auch bei den übrigen Tätigkeiten des Vereines.

Stefan Decarli, in Auer gibt es viele Infra-

strukturen für die sportliche Tätigkeit. Kürzlich haben die verschiedenen Sektionen eine Liste mit ihren Wünschen zusammengestellt. Diese wären...

Stefan Decarli: Die Sektionen Hockey, Eiskunstlauf und Eisstockschützen, die in der Erholungszone Schwarzenbach untergebracht sind, wünschen sich die Überdachung des Eislaufplatzes, sowie den Umbau der Umkleidekabinen. Im Zuge dieser Umbauarbeiten soll auch die Sektion Ski dort ihren Vereinssitz erhalten. Die Sektion Tischtennis, die am Fußballplatz untergebracht ist, braucht dringend neue Umkleidekabinen. Derzeit nützen sie nämlich jene der Sektion Fußball. Die Sektion Fußball drängt seit Jahren auf den Bau eines Kunstrasenplatzes, während sich die Sportschützen eine Klimaanlage wünschen. Die Sektion Tennis macht sich für den Ankauf der Tennishalle stark.

Herr Stefan Decarli, danke für das Gespräch. 🙌



Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronaca	6
Beschlüsse Dollbero	8
Politik Politica	13
Pfarrgemeinde Parrocchia	14
Kultur Cultura	16
Info News	20
Vereine Associazioni	24
Sport	32
Kleinanzeiger Annunci economici	38
Veranstaltungen Manifestazioni	40



Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Menüs für Familien- Jahrgangs- und Geburtstagsfeiern

Hilfbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it



La sede dello ASC Ora Raiffeisen.

STORIA DI COPERTINA

«La sfida principale sta nel reperire i fondi»

Sono 800 i residenti del Comune di Ora che fanno parte dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen; più della metà hanno meno di 20 anni. Il Presidente Stefan Decarli parla dei compiti, delle prospettive e delle sfide del club.

MARIA ELSLER

LO SPORTCLUB dilettantistico Ora Raiffeisen ha 35 anni – si potrebbe dire che è nel fiore degli anni: dinamico, attivo e attraente. L'organizzazione unisce e coordina l'attività delle 9 sezioni sportive presenti ad Ora (curling, pattinaggio artistico, calcio, hockey, ciclismo, sci, tiro a segno, tennis, ping pong). Da due anni a questa parte il club è guidato dal Presidente Stefan Decarli. In un colloquio con il notiziario comunale di Ora parla dei compiti, delle prospettive e delle sfide che il club deve affrontare.

Sig. Decarli, oggi è venerdì, quante volte Le è capitato questa settimana di doversi spostare per seguire l'attività del club?

Stefan Decarli: E' stata una settimana molto intensa. Ci aspettano una serie di impegni, non c'è stato giorno che non mi sia mosso per seguire il club, questa settimana.

Cosa La spinge a fare tutto questo?

Stefan Decarli: Il desiderio di fare qualcosa per la comunità e la possibilità che lo sportclub mi offre di fare qualcosa di diverso dal mio lavoro, oltre all'opportunità di conoscere altre persone. E poi è un modo per sentirsi integrato nella vita del paese.

Ci ha detto che ha avuto una settimana

intensa. Di cosa si sta occupando esattamente in questo periodo?

Stefan Decarli: Visto da fuori, si direbbe quasi che lo sportclub non svolga particolari attività, ma volendo sono molte le cose da portare avanti all'interno del club. Le norme di legge cambiano in continuazione, molte disposizioni vanno recepite e attuate. Dopo il caso Mathà ci siamo impegnati assieme al VSS e al Raiffeisenverband affinché fosse stipulata una polizza assicurativa per i funzionari che prestano la loro attività di volontariato presso il club. Inoltre eravamo in vista di elezioni. Adesso ci saranno i vari incontri con i nuovi direttivi.

... e in cosa consiste invece l'attività quotidiana del club?

Stefan Decarli: I compiti sono molteplici. Dobbiamo amministrare i soldi che raccogliamo attraverso le quote associative, circa 70.000 Euro, e fare in modo che questi fondi vengano distribuiti tra le varie sezioni in base ad un modello da noi studiato. Cerchiamo soprattutto di seguire le attività legate ai giovani (quota degli iscritti al di sotto dei 20 anni), allo sport di massa e agli sport di squadra. Gestiamo

i fondi pubblici che vengono stanziati dalla Provincia Autonoma di Bolzano e dal Comune, e da tre anni abbiamo un contratto di sponsorizzazione con la Cassa Raiffeisen di Bronzolo-Ora, che scade quest'anno, ma che speriamo venga rinnovato. Ci occupiamo dei contatti col VSS, teniamo la contabilità per conto delle sezioni che non hanno partita IVA, siamo la figura di riferimento per la realizzazione di nuovi impianti sportivi e per gli investimenti straordinari sugli impianti sportivi già esistenti. Inoltre curiamo l'immagine dello sportclub verso l'esterno.

Quanti sono attualmente gli iscritti allo sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen?

Stefan Decarli: Attualmente il nostro club conta 800 membri, di cui circa 450 di età inferiore ai 20 anni. Ci siamo resi conto negli ultimi 4-5 anni che l'interesse dei giovani della nostra comunità per l'offerta di attività sportive è in crescita. L'aumento delle iscrizioni è dovuto anche al fatto che la popolazione di Ora è cresciuta negli ultimi anni. Va comunque detto che un socio può essere iscritto anche a più sezioni contemporaneamente. ➔



Il campo sportivo.

►► Quali sono dal suo punto di vista le principali difficoltà con le quali vi scontrate nella vostra attività?

Stefan Decarli: La difficoltà principale è sicuramente reperire i fondi. Succede che alcuni genitori si lamentino perché ritengono che la quota associativa sia troppo alta. In alcuni casi, vedi ad esempio l'hockey, la quota può essere di 130 Euro a giocatore. Tuttavia le spese di gestione sono di gran lunga superiori; per restare all'esempio dell'hockey, i costi ammontano ad altri 800 Euro annui per giocatore. Una delle sfide principali che ci troveremo ad affrontare in futuro sarà quindi quella di coinvolgere maggiormente i genitori. Già stiamo cercando di farlo attraverso le serate per i genitori, e speriamo che in futuro la partecipazione sia maggiore, sia per quanto riguarda le serate, che per le

altre attività dell'associazione.

Stefan Decarli, il comune di Ora dispone di innumerevoli infrastrutture per le attività sportive. Recentemente le varie sezioni hanno stilato una lista delle loro richieste. Ci dice quali sono?

Stefan Decarli: Le sezioni hockey, pattinaggio artistico e curling, che hanno sede nella zona ricreativa Schwarzenbach, vorrebbero che la pista di pattinaggio venisse coperta e gli spogliatoi rifatti. I lavori di ristrutturazione prevedono che nello stabile venga inserita anche la sede della sezione sci. La sezione ping pong, che ha sede presso il campo da calcio, ha urgente bisogno di nuovi spogliatoi. Attualmente utilizzano quelli della sezione calcio. La sezione calcio chiede da anni che venga costruito un campo con copertura sintetica, mentre i soci del tiro a segno vorrebbero un impian-

to di aria condizionata. La sezione tennis spinge per l'acquisto dell'impianto coperto per il tennis. 🚧



I Presidenti dello sportclub Ora Raiffeisen

Lo sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen fu fondato nel 1972 da Willi Gabalin.

Presidenti

Willi Gabalin	1972 - 1991
Josef Geier	1991 - 2002
Roland Pichler	2002 - 2005
Stefan Decarli	dal 2005

I capisezione dello sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen

Sezione	Caposezione
1. Hockey	Tobias Kaufmann
2. Calcio	Alois Oberberger
3. Pattinaggio artistico	Petra Zelger
4. Tennis	Germann Gabalin
5. Ciclismo	Josef Lona
6. Tennistavolo	Andrea Sandri
7. Pirillo di ghiaccio	Paul Waldthaler
8. Tiro a segno	Engelbert Zelger
9. Sci	Christian Haas

Malerbetrieb

STÜRZ

& Co. OHG

Fassaden- und
Innenraumgestaltung
Dekorationen - Schriften
Stuck und Gipskarton

Handwerkerzone Nr. 8
39040 Montan

Tel./Fax: 0471 819 748



FOTO: FORNIGLI/LORE

Wieder neu aufgenommen wurden die Arbeiten am Tunnelbau von Castelfeder.

UMFAHRUNGSSTRASSE

Arbeiten nach 4-monatigem Stillstand wieder aufgenommen

Der Fluchtstollen muss verlegt werden

REINHOLD STAINER

Bohrarbeiten im Castelfeder-Abschnitt wieder aufgenommen.

Erst jetzt hat man nach dem Einsturz der Tunneldecke im vergangenen März die eingestellten Grabungsarbeiten wieder aufgenommen. Nach einem beinahe 4-monatigen Stillstand kann wieder gebohrt werden. Die aufwändigen Sanierungsarbeiten zur Stützung der instabilen Decke in Form einer Verplombung aus Spezialbeton sind abgeschlossen. Mit dem Vortrieb kann es wieder weiter gehen. Der Betonpfropfen wird dabei nicht mit Dynamit heraus gesprengt, sondern ausgebohrt bzw. ausgefräst. Erst wenn die instabi-

le Bruchlinie überwunden ist, können die gewohnten Sprengungen wieder aufgenommen werden, vorausgesetzt im Gestein kommen keine weiteren instabilen Bruchlinien zu Tage.

Welche Auswirkungen hat die Unterbrechung der Arbeiten auf das gesamte Projekt?

Bürgermeister Roland Pichler sagt dazu: »Der Bau ist durch diese Schwierigkeiten kaum verzögert, z.Z. beträgt der Rückstand etwa 14 Tage, da in den Bauabschnitten des Kreisverkehrs und am kleinen Anbindungstunnel intensiver gearbeitet wurde und dadurch Zeit gewonnen werden konnte.« Dieser Abschnitt soll auch als erstes für den Verkehr freigegeben werden, das ist auch notwendig, um die Einfahrtrampen zum Kreisverkehr ungehindert passieren zu können.

Die Bruchlinie im Fels erfordert allerdings eine Verlegung des Sicherheits- bzw. Fluchtstollen. Der Notausgang wird um ca. 70 m weiter nach Süden als ursprünglich vorgesehen verlegt. Das Portal wird damit ungefähr auf der Höhe des oberen Randes des Fußballplatzes entstehen. Hier soll auch die Brücke in Form eine Stahl-

konstruktion den Schwarzenbach überqueren. Die Zufahrt für die Einsatzwagen wird zwischen den beiden Fußballfeldern verlaufen. Der Trimmich-Pfad führt dann unter diese Brücke durch und ist somit von der Änderung nicht betroffen.

Welchen Stand der Entwicklung hat man im 2. Baulos erreicht (St. Daniel – Tunnel)?

Für das 2. Baulos werden z.Z. die Grundenteignungen und Besetzungsdekrete vorbereitet. Eine in Auftrag gegebene Studie ermittelt gerade, ob das neue »Schweizer Filterverfahren« an den Portalen für die Feinstaubreduzierung hier sinnvoll eingesetzt werden kann.

Die neu eingerichtete Kontaktgruppe, bestehend aus Mitgliedern der Verkehrs- und der Umweltkommission sowie den Beauftragten für die Umfahrungsstraße, trifft sich in regelmäßigen Abständen und bemüht sich um einem regen Informationsaustausch mit den Planern und Bauleitern, hier werden anfallende Probleme und Lösungen besprochen. So unter anderem das Anbringen und das Ausmaß von Lärmschutzwänden und deren Finanzierung im Bereich Turn- und Tennishalle. **28**

KAROSSERIE
CARROZZERIA

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

CRONACHE DALLA VARIANTE

Ripresi i lavori di trivellazione nel tratto di Castelfeder

Trasferita la via di sicurezza per 70 m più a sud

REINHOLD STAINER

SONO RIPRESI da poco, dopo il crollo della volta del tunnel dello scorso marzo, i lavori di scavo. Dopo un'interruzione durata 4 mesi, si può nuovamente perforare. I costosi lavori di risanamento per sostenere l'instabile volta sotto forma di una copertura di cemento speciale, sono terminati e si può dunque procedere con gli scavi. Il «tappo» di cemento non verrà fatto esplodere con la dinamite, ma trivellato. Le esplosioni potranno riprendere appena sarà superata la linea di rottura, sempre che non sovrappiungano altre linee di rottura instabili della roccia.

Quali effetti ha l'interruzione dei lavori sull'intero progetto?

Risponde il sindaco Roland Pichler: La costruzione non è stata di molto rallentata da queste difficoltà e registra al momento un ritardo di circa 14 giorni, si sono potuti intensificare i lavori nel tratto di costruzione della rotonda e del piccolo tunnel di collegamento, guadagnando un pò di tempo. Quel tratto, tra l'altro, deve essere reso accessibile per primo, ciò rappresenta la condizione indispensabile per poter accedere senza problemi

alle rampe di ingresso alla rotonda. – La linea di rottura nella roccia richiede in ogni caso il trasferimento della via di sicurezza e cioè la galleria di fuga. L'uscita di sicurezza verrà posizionata a circa 70 m più a sud di quanto previsto. Il portale verrà creato circa all'altezza del lato superiore dei campi da calcio. Qui dovrà sorgere anche il ponte sotto la forma di una costruzione in acciaio che attraverserà il Rio Nero. L'accesso per le auto di sicurezza correrà tra i due campi da calcio. Il percorso-vita passerà in seguito sotto questo ponte e non sarà coinvolto da questo cambiamento.

Che stadio di sviluppo si è raggiunto nel secondo lotto? (Tunnel di S. Daniele)

Per il secondo lotto al momento sono pronti gli espropri e i decreti di occupazione. Uno degli studi dati in commissione sta valutando se abbia senso installare presso il portale, il nuovo filtro svizzero per ridurre le emissioni di polveri sottili. Il nuovo gruppo di contatto, composto da componenti della commissione traffico ed ambiente e da coloro che hanno l'incarico di occuparsi della circonv-

lazione, si incontrano ad intervalli regolari e si impegnano a scambiarsi informazioni con i progettisti e i costruttori, in questo ambito si discute dei problemi che si presentano e delle possibili soluzioni. Tra gli altri l'installazione e la dimensione delle barriere antirumore e del loro finanziamento nella zona della palestra e del padiglione del tennis. 



Tenuta Waldthaler

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione

vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato

ore 8 fino alle 12 e

dalle 15 fino alle 19

tel.: 0471 810 182

cell.: 333 4720080

Mittags und Abends Pizza & Grillspezialitäten • Mezzogiorno e sera pizza e specialità alla griglia



Mittwoch - Donnerstag - Freitag
Mercoledì - Giovedì - Venerdì
DJ's & Live - Musik



Geburtstags-, Familien- Firmen- und Hochzeitsfeiern
Feste di compleanno • matrimonio • ditte e per famiglie



Wo man feiert!
Dove si festeggia!

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291 - www.nussbaumer.bz

BESCHLÜSSE DELIBERARE



Gemeindeausschuss

02.07.2007

Parkplätze

Der Firma TSP Italia GmbH aus Bergamo wurde der Auftrag zur Lieferung und Montage von 2 Parkometern mit Zubehörteilen und Chipkarten für die Parkplatzbewirtschaftung der Tiefgarage »Am Rathaus« für den Betrag von insgesamt Euro 17.625,60 erteilt.

Gemeindeämter

Der Vertrag für die Wartung der von der Firma Bassi Geom. Leone KG gelieferten Büromaschinen für das Jahr 2007 wurde zum Betrag von Euro 933,84, angenommen.

Kindergarten - Monatsgebühren 2007/2008	
für das 1. Kinde	Euro 48,00
für das 2. und 3. Kind	Euro 42,00
nicht in Auer ansässige Kinder	Euro 62,00
Vollzeit	
für das 1. Kind	Euro 62,00
für das 2. und 3. Kind	Euro 57,00
nicht in Auer ansässige Kinder	Euro 78,00

Kindergarten

Der Firma Ellequaranta wurde der Auftrag zur Instandhaltung der Spielgeräte des italienischen Kin-

dergartens zum Betrag von insgesamt Euro 1.444,00 erteilt.

Recyclinghof

Der Firma Padoan Commerciale »Ditec Expert Specialist« aus Bozen wurde der Auftrag für den Austausch des Motors des Flügelrotors im Recyclinghof zum Betrag von insgesamt Euro 1.920,00, erteilt.

Teilungspläne

Der Firma Tecno Top GmbH aus Mezzolombardo (TN) wurde der Auftrag für die Erstellung der Teilungspläne und die Eintragung in das Kataster des öffentlichen Schwimmbades sowie die Ausarbeitung der technischen Unterlagen für die Landeskonzessionen in der Zone des Schwarzenbaches für den Gesamtbetrag von Euro 2.692,80 erteilt.

Freischwimmbad

Der Firma Atzwanger AG aus Branzoll wurde der Auftrag für den Austausch und die Montage einer Rückschlag- und zwei Zwischenbauklappen für den Betrag von insgesamt Euro 1.402,80 erteilt.

13.06.2007

Revisionsarbeiten

Der Firma Sanoll Adalbert aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung von Revisionsarbeiten am gemeindeeigenen Traktors zum Betrag von insgesamt Euro 3.357,23, erteilt.

Kinderspielgeräte

Die Firma Holzland Vaia KG aus Leifers wurde mit der Lieferung einer Doppelschaukel für den Spielplatz in der Erholungszone Schwarzenbach zum Betrag von Euro 716,80, beauftragt.

Die Firma Holzland Vaia KG aus Leifers wurde mit der Lieferung und Montage des Spielgerätes »Marte« für das öffentliche Freischwimmbad, zum Betrag von insgesamt Euro 8.677,00 beauftragt.

Trinkwasserleitung im St.-Martin-Weg

Die vom Bauleiter Dr. Ing. Günther Rauch vorgelegte 1. Vereinbarung neuer Preise, ohne Mehrkosten, für die Durchführung der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im St.-Martin-Weg wurde genehmigt.

Grundschule Auer

Der Firma Haas Christian & Markus OHG aus Auer, wurde der Auftrag zur Reinigung der Vorhänge der Grundschule Auer, zum Betrag von insgesamt Euro 1.798,18, erteilt.

Marienheim

Die Aufstellung betreffend die Kondominiumspesen des Heimes für Senioren »Marienheim« bezogen auf das Jahr 2006 (01.01.2006 - 31.12.2006), in Höhe von Euro 9.038,42 wurde genehmigt.

20.06.2007

Marienheim

Der Firma Möbel Graf GmbH aus

Auer wurde der Auftrag zur Lieferung einer Eckküche für das Heim für Betagte »Marienheim« zum Betrag von insgesamt Euro 5.310,00 erteilt.

Bibliothek

Architekt Christian Monsorno aus Auer wurde der Auftrag zur Ausarbeitung des Einreich- und Ausführungsprojektes zur Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, einer Kindertagesstätte und des ELKI-Zentrums, zum Betrag von insgesamt Euro 61.200,00 erteilt.

Herrn P.I. Heinrich Kousminsky aus Bozen wurde der Auftrag zur Ausarbeitung des Brandschutzprojektes sowie des Ausführungsprojektes der thermosanitären Anlagen zur Errichtung einer Bibliothek für die deutsche und italienische Volksgruppe, einer Kindertagesstätte und des ELKI-Zentrums, zum Betrag von insgesamt Euro 18.360,00 erteilt.

Beiträge an Vereine

Dem Amateursportverein Auer - Sektion Fußball, wurde für die außerordentliche Instandhaltung der Rasenflächen am Sportplatz für das Jahr 2007 ein außerordentlicher Beitrag in Höhe von Euro 12.000,00 gewährt und ausgezahlt. Dem Verein »Pro Schwarzenbach Auer« wurde für den Abbruch und Wiederaufbau der Festhütte mit öffentlichen Toiletten in der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach die Kapitalzuweisung in Höhe von Euro 60.000,00 gemäß Vereinbarung gewährt.

Parkplätze

Der Firma Mott Renato & C. OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen in der Tiefgarage »am Rathaus«, zum Betrag von insgesamt Euro 1.123,20, erteilt.

Der Firma Pichler Josef aus Montan wurde der Auftrag zur Durchführung von Arbeiten für die Neugestaltung der Ein- und Ausfahrt der öffentlichen Tiefgarage

am Rathaus im zweiten Untergeschoss, zum Betrag von insgesamt Euro 3.420,00 erteilt.

Freischwimmbad

Der Firma Hofer GmbH aus Barbian wurde der Auftrag zur Markierung der Schwimmbecken des Freischwimmbades zum Betrag von insgesamt Euro 2.793,12, erteilt.

Kindergarten

Die Firma Gebr. Roner OHG aus Auer wurde mit der Durchführung von außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten an den Sanitäranlagen des deutschen Kindergartens, zum Betrag von insgesamt Euro 17.386,05 beauftragt.

Schulhofklassen der Grundschule

Der Firma Niederstätter AG aus Bozen wurde der Auftrag zur Realisierung einer Abdeckung für die Schulhofklassen der Grundschule, zum Betrag von insgesamt Euro 10.920,00, erteilt.

Der Firma Atmosfair OHG aus Bruneck wurde der Auftrag betreffend den Einbau einer Luftaufbereitungsanlage für die zwei Schulhofklassen der Grundschule, zum Betrag von insgesamt Euro 14.196,00, erteilt.

27.06.2007

Instandhaltung

Der Firma Euroservice Merano GmbH wurde der Auftrag zur ordentlichen Instandhaltung von 5 Aufzügen in öffentlichen Gebäuden für den Zeitraum 02.07.2007 - 01.07.2008, zum Betrag von insgesamt Euro 5.040,00, erteilt

Beiträge

Die Aufstellung über die Aufteilung der vorgesehenen außerordentlichen Beiträge an Vereine und Körperschaften wurde genehmigt und die folgenden Beiträge ausgezahlt: Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus Euro 15.000,00 für die Sanierung des Don Bosco Gebäudes, Amateursportclub Auer Raiffeisen Euro 33.450,00 für die Sektion Tennis für die Ersatzplätze wäh-

rend des Baues der Umfahrungsstraße

Kindergarten

Die Firma Sbob Bau GmbH aus Auer wurde mit der Durchführung von Sanierungsarbeiten an den Sanitäranlagen des deutschen Kindergartens, zum Betrag von insgesamt Euro 24.399,10 beauftragt.

Mittelschule Neumarkt

Zugunsten der deutschsprachigen Mittelschule von Neumarkt wurden die Kosten in Höhe von Euro 600,00,- für die Teilnahme der Schüler, welche in Auer ansässig sind, im Rahmen des Projektes »Erlebnisschule Langtaufers« rückerstattet.



Verkauf & Service

- Mech. Werkstätte
- Revisionen PKW und Motorräder
- Reparaturen und Austausch von Scheiben
- Verkauf von Scooter und Autozubehör
- Sprechanlagen
- Einbau von Partikelfiltern
- Verkauf von Gebrauchtwagen

Auer • Lahnweg 24
Tel.: 0471 802 333
motorpoint_tuning@hotmail.com

Baukommission

Genehmigte Projekte Juni 2007

Agostini Luigi

Errichtung einer Steinschlag-schutzmauer, Nationalstraße

Giuliani Gerhard

Sanierung des Daches, Umgestaltung im Erdgeschoss eines Abstell-raumes in ein Zimmer und Einbau von Sonnenkollektoren, Sportplatzweg 23

Mayr Josef

Grabungs- und Erdbewegungsarbeiten und Vorbereitung der Infra-strukturen für die Errichtung eines Industriegebäudes, Gewerbegebiet Nord

Porphyrotwand des Mayr Harald & C. OHG, Mayr Josef

Errichtung einer unterirdischen Lagerhalle, Gewerbegebiet Nord

Pierre GmbH

Errichtung eines Autosalons, St.-Martin-Weg

Deco Service OHG d. Glöggel Christian & Co.
Variante für die Errichtung einer Betriebshalle mit Dienstwohnung, St.-Martin-Weg

Wohnbaugenossenschaft »Talisman«

Variante für die Errichtung eines Gebäudes mit 7 Wohnungen und 4 Reihenhäusern, Sportplatzweg

Zelger Helmut, Zelger Richard, Glöggel Rosa

Umbau des Erdgeschosses des Gebäudes - im Sanierungswege, Bahnhofstraße 66

Zelger Helmut, Zelger Richard, Glöggel Rosa

Umbauarbeiten mit Ausbau einer Wohnung im Erdgeschoss des Wohngebäudes, Bahnhofstraße 66

Giunta comunale

07.06.2007

Parcheggi

Alla ditta TSP Italia Srl di Bergamo è stato affidato l'incarico della fornitura e del montaggio di 2 parcometri con accessori e tessere a micro chip per l'organizzazione dei parcheggi sotterranei «al Municipio», per l'importo di complessivi Euro 17.625,60.

Uffici comunali

Il contratto di manutenzione delle macchine per ufficio fornite dalla ditta Bassi geom. Leone & c. di Laves per l'anno 2007, per l'importo di Euro 933,84 è stato accettato.

Scuola materna

E' stata determinata la retta mensile come concorso di spese gestione della scuola materna di lingua tedesca ed italiana per l'anno scolastico 2007/2008 come segue:

Scuola materna - Retta mensile 2007/2008	
per il 1 bambino	Euro 48,00
per il 2 e 3 bambino	Euro 42,00
bambini non residenti in Ora	Euro 62,00
Tempo prolungato	
per il 1 bambino	Euro 62,00
per il 2 e 3 bambino	Euro 57,00
bambini non residenti in Ora	Euro 78,00

Alla ditta Ellequaranta di Bolzano, è stato affidato l'incarico per la manutenzione dei giochi nel cortile della scuola materna in lingua italiana, per l'importo di complessivi Euro 1.444,00.

Centro riciclaggio

La ditta Padoan Commerciale «Ditec Expert Specialist» di Bolzano, è stata incaricata della sostituzione della motorizzazione del cancello presso il centro di riciclaggio, per l'importo di totale Euro 1.920,00.

Frazionamento

Alla Tecno Top S.r.l. di Mezzolombardo, è stato affidato l'incarico per il frazionamento e l'accatastamento della piscina pubblica nonché delle planimetrie per le concessioni provinciali nella zona del Rio Nero, per l'importo di complessivi Euro 2.692,80.

Piscina pubblica

Alla ditta Atzwanger SpA di Bronzolo, è stato affidato l'incarico per la sostituzione e il montaggio di una valvola di ritegno e due saracinesche, per l'importo di complessivi Euro 1.402,80.

13.06.2007

Revisione

Alla ditta Sanoll Adalbert di Egna, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di una revisione al trattore di proprietà del Comune, per l'importo di complessivi Euro 3.357,23;

Giochi per i bambini

La ditta Holzland Vaia Sas di Laves, è stata incaricata della fornitura di una altalena doppia per il parco della zona ricreativa «Schwarzenbach», per l'importo totale di Euro 716,80.

La ditta Holzland Vaia Sas di Laves, è stata incaricata della fornitura e del montaggio del gioco «Marte» per il parco della piscina pubblica, per l'importo di complessivi Euro 8.677,00.

Acquedotto via san Martino

E' stato approvato il 1° verbale di concordamento nuovi prezzi, senza maggiore spesa, presentato dal direttore dei lavori dott. ing. Günther Rauch per l'esecuzione dei lavori per la costruzione dell'acquedotto lungo la via S. Martino.

Scuola elementare

Alla ditta Haas Christian & Markus Snc di Ora, è stato affidato l'incarico del lavaggio delle tende della scuola elementare di Ora, per l'importo di complessivi Euro 1.798,18.

Marienheim

La nota spese riguardante le spese condominiali della casa per anziani «Marienheim» relative all'anno 2006 (01.01.2006 - 31.12.2006) è stata approvata nella misura di Euro 9.308,42.

20.06.2007

Marienheim

Alla ditta Mobili Graf Srl di Ora è stato affidato l'incarico della fornitura e del montaggio di una cucina ad angolo per la casa per anziani «Marienheim», per un importo complessivo di Euro 5.310,00.

Biblioteca

All'arch. Christian Monsorno di Ora è stato affidato l'incarico dell'elaborazione del progetto definitivo ed esecutivo per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, una microstruttura per infanzia ed il centro «ELKI», per l'importo complessivo di Euro 61.200,00.

Heinrich Kousminsky di Bolzano è stato incaricato dell'elaborazione del progetto antincendio nonché del progetto esecutivo per gli impianti termosantari per la costruzione di una biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, una microstruttura per infanzia ed il centro «ELKI», per l'importo complessivo di Euro 18.360,00.

Contributi ad associazioni

E' stato concesso e pagato a favore dell'associazione sportiva amatoriale - sezione calcio un contributo straordinario in misura di Euro 12.000,00 per la manutenzione straordinaria delle aree verdi presso il campo sportivo.

All'associazione «Pro Schwarzenbach Auer» per la demolizione e ricostruzione della casetta per manifestazioni con servizi sanitari pubblici, sulla p.ed. 662, C.C. Ora nella zona sportiva e ricreativa «Schwarzenbach» è stato concesso il trasferimento di capitale in misura di Euro 60.000,00 ai sensi della convenzione Rep. n. 688 del 13.02.2007.

Parcheggi

Alla ditta Mott Renato & C. Snc di S. Giacomo/Laives, è stato affidato l'incarico riguardante l'esecuzione di segnaletica orizzontale presso il garage sotterraneo «al Municipio», per l'importo complessivo Euro 1.123,20.

Alla ditta Pichler Josef di Montagna, è stato affidato l'incarico riguardante lavori di riorganizzazione dell'entrata e dell'uscita del parcheggio pubblico sotterraneo «al Municipio» al secondo piano interrato, per l'importo di complessivi Euro 3.420,00;

Piscina pubblica

Alla ditta Hofer Srl di Barbiano, è stato affidato l'incarico della segnaletica delle vasche della piscina pubblica, per l'importo di Euro 2.327,60 oltre all'Iva del 20%, per complessivi Euro 2.793,12;

Scuola materna

La ditta F.lli Roner Snc di Ora è stata incaricata dell'esecuzione di lavori straordinari di manutenzione agli impianti sanitari della scuola materna tedesca, mediante procedura negoziata, ai sensi degli artt. 30 e 31 della L.P. del 17.06.1998, n. 6, per l'importo di complessivi Euro 17.386,05.

Scuola elementare

Alla ditta Niederstätter SpA di Bolzano è stato affidato l'incarico riguardante la realizzazione di una copertura per le classi in prefabbricati della scuola elementare, per l'importo di complessivi Euro 10.920,00.

Alla ditta Atmosfair Snc di Brunico, è stato affidato l'incarico del-

l'installazione di un'unità di trattamento aria per le due classi in prefabbricati della scuola elementare, per l'importo di complessivi Euro 14.196,00, per ottimizzare il clima interno alle classi.

27.06.2007

Manutenzione

Alla ditta Euroservice Merano Srl, è stato affidato l'incarico della manutenzione ordinaria di 5 ascensori negli edifici pubblici per il periodo 02.07.2007 - 01.07.2008, per l'importo annuo di complessivi Euro 5.040,00;

Contributi ad associazioni

E' stato approvato l'elenco relativo ai contributi straordinari previsti a favore delle associazioni e sono stati liquidati i seguenti contributi: Parrocchia di S. Pietro Apostolo di Ora, Euro 15.000,00 per il risanamento dell'edificio Don Bosco, Sportclub amatoriale Ora Raiffeisen Euro 33.450,00, alla sezione Tennis per i campi da tennis sostituiti durante la costruzione della circoscrizione.

Scuola materna in lingua tedesca

La ditta Sboj Bau Srl di Ora, è stata incaricata dell'esecuzione di lavori di ristrutturazione dei servizi sanitari della scuola materna tedesca, per l'importo di complessivi Euro 24.399,10.

Scuola media di Egna

Vengono rimborsati alla scuola media in lingua tedesca di Egna i costi di Euro 600,00.- per la partecipazione di alunni residenti a Ora, nell'ambito del progetto «Erlebnisschule Langtaufers.»

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

INGRAF

WIR SUCHEN EINEN OFFSET-DRUCKER-LEHRLING
CERCHIAMO APPRENDISTA STAMPATORE OFFSET

Commissione edilizia

Progetti approvati giugno 2007

Agostini Luigi

Realizzazione di un muro paramassi, via Nazionale

Giuliani Gerhard

Risanamento del tetto, modifica al piano terra di un ripostiglio in una stanza e installazione di collettori solari, via Campo Sportivo 23

Mayr Josef

Lavori di scavo, sistemazione del terreno e predisposizione delle infrastrutture per la costruzione di un capannone industriale, Zona Artigianale Nord

Porphyrotwand di Mayr Harald & C. snc, Mayr Josef

Realizzazione di un magazzino interrato, Zona Artigianale Nord

Pierre srl

Realizzazione di un autosalone, via San Martino

Deco Service S.N.C. d. Glöggel Christian & C.

Variante per la costruzione di un capannone industriale con alloggio di servizio, via San Martino

Cooperativa edilizia «Talisman»

Variante per la costruzione di un edificio residenziale con 7 appartamenti e 4 case a schiera, via Campo Sportivo

Zelger Helmut, Zelger Richard, Glöggel Rosa

Ristrutturazione del piano terra dell'edificio - in sanatoria, via Stazione 66

Zelger Helmut, Zelger Richard, Glöggel Rosa

Lavori di ristrutturazione con realizzazione di un alloggio al piano terra dell'edificio d'abitazione, via Stazione 66



Um 09:30 Uhr startet das Radrennen im St.-Peter-Weg.

GEMEINDEVERWALTUNG

Mountainbike-Rennen von Auer nach Molina di Fiemme

Über tausend Teilnehmer - Straßensperren

DIE POLISPORTIVA Molina di Fiemme (TN) veranstaltet am Sonntag, den 5. August 2007, gemeinsam mit dem Verein Südtirol Marathon aus Neumarkt, das bekannte Mountainbike-Radrennen. Der Start ist für 9.30 Uhr im St. Petersweg in Auer vorgesehen und endet in Molina di Fiemme. Es werden über tausend Teilnehmer für diese Strecke von 37 km erwartet.

Um die notwendigen Vorbereitungen für den Start zu gewährleisten, wird die Teilstrecke des St. Petersweges, und zwar von der Kreuzung Traminerstrasse bis zur Kreuzung mit der Bahnhofstrasse von 7:00 bis 10:00 Uhr für jeglichen Verkehr gesperrt. In der Bahnhofstraße gilt das Fahrverbot ab 9:20 Uhr bis 10:00 Uhr.

Wir bitten um Verständnis bei allen Anrainern und Betroffenen. 🚗

DAL COMUNE

XI. Edizione «La vecchia Ferrovia della Val di Fiemme»

Più di mille partecipanti - Chiusura delle strade

LA POLISPORTIVA Molina di Fiemme (TN), con la collaborazione della Società Südtirol Marathon di Egna (BZ), ha organizzato per domenica 05 agosto 2007 quest'importante gara ciclistica di Mountain Bike con partenza da Ora Centro ore 9:30 ed arrivo a Molina di Fiemme (TN). Il percorso è di km 37, con partenza dalla Via San Pietro di Ora. I partecipanti saranno oltre mille appassionati di Mountain Bike.

In questa occasione il tratto della via San Pietro dall'incrocio con la via Termeno all'incrocio con la via Stazione verrà chiuso al traffico dalle ore 7:00 alle ore 10:00 per permettere la preparazione alla partenza. La via Stazione invece sarà chiusa dalle ore 9:20 alle ore 10:00.

Confidiamo nella comprensione dei cittadini confinanti. 🚗

POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



Der neugewählte Wirtschaftsausschuss von Auer.

SVP - WIRTSCHAFT AUER

Wirtschaftsausschuss neu bestellt

Kurt Kerschbaumer zum Vorsitzenden gewählt

IRENE GALLMETZER

DER GEMEINDEWirtschaftsausschuss von Auer wurde kürzlich neu gewählt. Vorsitzender des Gremiums ist Kurt Kerschbaumer, der in der ersten Sitzung mit den Mitgliedern die Tätigkeitsschwerpunkte des Ausschusses für die kommenden Jahre festgelegt hat.

Dem Vorsitzenden Kurt Kerschbaumer steht seine Stellvertreterin Annelies Mittermaier Postingel zur Seite. Weitere Mitglieder des Gremiums sind Raimund Ausserhofer, Irene Gallmetzer Huez, Markus Graiff, Markus Haas, Thomas Pernter, Johanna Santa Falser, Hans Simonini und German Gabalin.

Im Rahmen seiner ersten Sitzung hat der Gemeindegewirtschaftsausschuss auch seine Tätigkeitsschwerpunkte für die kommenden Jahre festgelegt. Dabei stehen das Gespräch und die Koordination der Gewerbetreibenden auf Ortsebene sowie die Zusammenarbeit mit den einzelnen Verbänden im Vordergrund. Ebenso wird das Gremium die Gewerbetreibenden politisch vertreten und diese auch über politische Belange informieren. Vor allem in Hinblick auf die im Bau befindliche Umfahrung von Auer will der neu gewählte Ausschuss vorbereitend wirken und Diskussionen anregen. Der Gemeindegewirtschaftsausschuss Auer sieht es auch als seine Aufgabe an, die Organisation der Kaufleute in der Gemeinde wieder aufzubauen.

Der Ortsobmann Markus Haas, der die Sitzung leitete, dankte den Mitgliedern für die Bereitschaft, in diesem Gremium ehrenamtlich tätig zu sein und wünschte dem Ausschuss einen guten Start bei der Aufnahme seiner Arbeit. 🍷

SVP - FRAUEN

Frauenausschuss wird neu gewählt

Auf der Suche nach einem schlagfertigen Team

IRENE GALLMETZER

UM DIE FRAUEN unseres Ortes und ihre gemeinsamen Anliegen politisch gut vertreten zu können, ist der SVP- Frauenausschuss sehr wichtig. Am Ende der Amtszeit, möchten wir darauf aufmerksam machen, dass im September die Neuwahl mittels Briefwahl durchgeführt wird.

Wahlberechtigt sind alle weiblichen SVP- Mitglieder ab 14 Jahren. Im September wird an alle SVP- Frauen ein Wahlbrief zugeordnet verschickt mit der Kandidatenliste und Stimmzettel. Mit dem können Sie jene Frauen wählen, die für Sie besonders wichtig sind.

Einige Aufgaben dieses Ausschusses sind:

- Die allgemeine Diskussion von Anliegen unsers Ortes und unserer Gemeinde und der Einsatz für neue Lösungen
- Die Verbesserung der Situation und der Einsatz für neue Lösungen
- Die Information der Frauen über für Sie wichtige Themen durch Vorträge oder andere Veranstaltungen
- Die Stärkung der Gemeinschaft
- U.v.m.

Haben Sie Interesse an einer Mitarbeit?

Oder kennen Sie eine Frau, die Sie uns empfehlen möchten? Bitte schicken Sie uns Ihre Vorschläge an die Vorsitzende der SVP- Frauen in Auer:

Irene Huez, Bachgasse 10, 39040 Auer

Telefon Privat: 0471-802028 Handy: 335-7487031

oder an die anderen Mitglieder des Frauenausschusses: Belli Martina, Falser Johanna, Frainer Herta, Frisinghelli Martina, Holzer Helene, Piccoli Paula und Raich Alberta. Wir freuen uns auf Ihre Vorschläge! 🍷



PETER SIMONINI

Ein bunter Abend als Geburtstagsüberraschung amüsierte nicht nur Pfarrer Peter Hofmann, sondern auch die ganze Pfarrgemeinde.

PFARRGEMEINDE

Pfarrgemeinde dankt und feiert mit Jubilar Pfarrer Peter Hofmann

Vor 70 Jahren das Licht der Welt erblickt - Dorfgemeinschaft sorgt für würdige Feier

PETER SIMONINI

NICHT aufsehenerregend, aber ganz herzlich und im Sinne des Jubilars, gestaltete sich die Geburtstagsfeier für Pfarrer Peter Hofmann, welcher vor 70 Jahren das Licht der Welt erblickte. Als 13. von 15 Kindern in Gsies geboren (1937) wurde er im Jahre 1962 in Brixen zum Priester geweiht. Anschließend folgten Jahre in Cortina-Buchenstein, von wo er dann die Reise ins Vinzentinum als Erzieher fortsetzte. Nach 4 Jahren im Vinzentinum setzte ihn Bischof Gargitter für 2 Jahre als Kooperator in St. Ulrich ein. 1971 stellte er sich der Aufgabe, die Pfarrei Maria Aufnahme in Meran neu aufzubauen. Nach 18 Jahren in Meran folgte nun die vorerst und hoffentlich letzte Versetzung zu uns nach Auer.

Am 1. September 1989 trat Pfarrer Peter Hofmann in einem baufälligen Widum die neue Herausforderung, mit Seelsorgehelferin Frl. Berta Sölva, an. Und vieles ist passiert seit dieser Zeit.

Umbau des Widums

Als erstes galt es eine Bestandaufnahme zu machen und den Widum vor der Privatisierung zu retten. Dann folgte die Sanierung des Widums mit dem ersten Baulos.

Jungscharräume, Jugendräume, Räumlichkeiten für katholische Vereine und die Bibliothek wurden geschaffen, ehe man im 2. Baulos die Sanierung vollends abwickelte (Pfarrsaal und Heimstatt für den Kirchenchor) und man ein achtbares Ergebnis der Pfarrgemeinde zur Verfügung stellen konnte.

Marienkirche und Orgel

Ein weiterer Meilenstein im Wirken unseres Herrn Pfarrers Peter Hofmann war die Sanierung der Marienkirche, die schon nach kurzer Zeit in neuem Glanz erstrahlte.

Dass in der Marienkirche weiterhin auf der Orgel gespielt werden kann, verdankt man ebenso unserem Jubilar, der mit viel Elan und Schaffenskraft dieser Aufgabe gewachsen war. Nach Abbau und Renovierung der Orgel konnte diese schon bald an ihren ursprünglichen Ort zurückgebracht und für die Messfeiern wieder in Anspruch genommen werden.

Peterskirche

Hier galt das ganze Augenmerk der Renovierung des Dachstuhls, um die Kirche nicht dem Zerfall preiszugeben. Nach aufopferungsvollen Arbeiten konnte die Kirche mit neuem Dach wieder für die Hoch-



PETER SIMONINI

Sichtlich gerührt, Pfarrer Peter Hofmann.

festlichkeiten in Anspruch genommen werden.

Zu diesen Hauptaufgaben ließen sich noch viele Kleinarbeiten dazureihen, die angefallen sind, aber dies würde jeglichen Rahmen sprengen.

Leben erwecken

Für Pfarrer Peter Hofmann waren die Sanierungsarbeiten ein notwendiges Übel, vielmehr erfreute er sich, wenn es ihm gelang, Leben in diese Infrastrukturen einzuhauchen. So schaffte er es schon bald,



Präsident des Pfarrgemeinderates Raimund Ausserhofer, Jubilar Peter Hofmann und Bürgermeister Roland Pichler.

in kurzer Zeit, Menschen um ihn zu versammeln, die ihn in der Verkündigung Gottes zur Seite standen. Menschen fanden in den Widum und stellten sich aktiv zur Verfügung und übernahmen Verantwortung. Er motivierte viele und ermunterte alle zum Dienst als Laien am Altar, als Lektoren, als Kommunionhelfer, als Gestalter der Familiengottesdienste und Andachten sowie als Betreuer in den Sing- und Musikgruppen. Weiters unterstützte und begleitete er die vielen verschiedenen Vereine, welche sich um das Wohl und die soziale Ausgeglichenheit in der Pfarrgemeinde bemühten.

So kam es schon bald vor, dass das eingehauchte Leben im neuen Widum Wirkung zeigte und die ersten Früchte zum Tragen kamen.

Bibelseminare und Glaubenswochen folgten, Bastelgruppen wurden ins Leben gerufen, Weihnachtsmärkte organisiert und ein Pfarrzentrum für die Maori in Neuseeland mitfinanziert.

So ließe sich die Tätigkeit unseres Jubilars und seiner Getreuen fortsetzen, aber es braucht auch die Zeit zum Innehalten.

Dies war nun die Gelegenheit, um rückzublicken und Herrn Pfarrer Peter Hofmann hochleben zu lassen, für das Geleistete und die Vorbildfunktion für seine Nächsten.

Geburtstagsfeier

Überrascht zeigte sich Pfarrer Hofmann weniger über die heimli-



Den Schlusspunkt des gelungenen Abends setzten die Senioren mit dem Stück »Der Regenschirm«

che Organisation der Geburtstagsfeier im Widum, als vielmehr über die große Menschenmenge, die es sich nicht nehmen ließ, an dieser Feier mitzuwirken und etwas dazu beizutragen, um die Feier würdig zu gestalten. Alle freuten sich mit ihm, weil jeder merkte, dass dieser Abend zu einem besonderen Höhepunkt im Wirken des Seelsorgers heranreife und mit Stolz verspüren konnte, auch in Auer etwas Einmaliges geschafft zu haben.

Die Feier selbst gestaltete sich zur Freude aller zu einem bunten Musikantenstadl, wo nicht nur gesungen, gespielt, getanzt, marschiert und gelacht, sondern auch Geschenke verteilt und vorzüglich gegessen wurde.

Ein Regenschirmproblem, vorgebracht von den Senioren, sorgte für den Abschluss dieses gelungenen Abends. 🍂

DAS GESCHENK

Missionär Bachmann, ein Landsmann unseres Herrn Pfarrer, ist seit vielen Jahren in Neuseeland und betreut dort das Volk der Maori.

Die Pfarrei unterstützt dort den Aufbau eines Pfarrzentrums und hat mit Hilfe des Landes Südtirol und mit Eigenmitteln 100.000 Euro nach Neuseeland geschickt. Nun ist es an der Zeit, selbst einmal nach Neuseeland zu fliegen, um zu sehen, was mit dem vielen Geld geschehen ist.

So hat der Pfarrgemeinderat mit Unterstützung des Gemeinderates beschlossen, dem Jubilar als Geschenk eine Neuseelandreise, aber mit Rückreise, zu spendieren. Es werden ihn auch einige Aurer begleiten. Es wünschen alle eine gute Reise! 🍂

SCHULE UND KULTUR



Der Männerchor im Klostergarten Neustift.

KIRCHENCHOR AUER

Kirchen- und Männerchor zu Gast im Kloster Neustift

Mitgestaltung der Messfeier und Auftritt in der Stiftskirche - Beeindruckender Ausflug

KONRAD SANTA

AUF EINLADUNG des Südtiroler Sängerbundes reisten der Kirchen- und Männerchor Auer gemeinsam im Reisebus ins Kloster Neustift bei Brixen. Unter dem Motto »Die Chöre des Bezirkes Bozen zu Gast im Kloster Neustift« trafen am Sonntag, den 3. Juni 23 Chöre zum gemeinsamen Gottesdienst in der Stiftskirche des Klosters ein. Es war ein beeindruckendes Erlebnis, zusammen mit den anderen Sängern (ca. 600 Sänger/innen) und Orchester, die »Deutsche Messe« von Schubert zu singen. Unser Chorleiter Elmar Grasser, in seiner Funktion als Bezirkschorleiter, hatte die Gesamt-

leitung inne, welche er in gekonnter Weise meisterte.

Sehr besinnliche Worte richtete der Prälat des Klosters, Chrysostomus Giner, an die anwesenden Sänger und trotz seines »angereiften« Alters beeindruckte er mit aktuellem Zeitgeist und regte in mancher musikalischer Hinsicht zum Nachdenken an.

Nach der Messe gab es eine kurze Pause, danach ging es sängerisch weiter. Die einzelnen Chöre hatten ihre Auftritte an den verschiedensten Orten im Kloster.

So sang der Kirchenchor Auer in der Stiftskirche und gleich anschließend auch der Männerchor.

Überhaupt konnte der Männerchor Auer mit seinen schwungvoll vorgetragenen Liedern begeistern. Man sah es den Männern einfach an, dass sie es genossen, nach all den Probestunden vor dem Publikum zu singen. Auch unserem Chorleiter ist es zu verdanken, dass der Männerchor nicht nur »gewohnt-tirolerische Kost« einstudiert hatte, nein, auch weltliche Lieder wurden gekonnt vorgetragen. Vor allem das Lied »Männer mag man eben« entlockte bei den Zuhörern so manches Schmunzeln. Nachdem wir wieder alle zusammen waren, traten wir um ca. 18 Uhr die Rückreise an.

Während der Heimfahrt im Bus sangen wir noch einige lustige Lieder, und trotz der Müdigkeit ließen wir den Tag fröhlich ausklingen. 🍷

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zum baldmöglichsten Eintritt einen

fleißigen Kellerarbeiter

für unsere Kellerei in Tramin. Wir garantieren Ihnen interessante Verdienstmöglichkeiten und eine 4,5 Tage-Woche. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Weinkellerei Wilhelm Walch GmbH
Andreas-Hofer-Str. Nr. 1 - 39040 Tramin
Tel. 0471 860 172 - E-Mail: florian.waldmueller@walch.it



Gebr. Roner Ohg
sucht einen
Hydraulikerlehrling
Tel. 0471 810 044



Francesco di Rosa.

Das Haydnorchester.

KONZERTVEREIN SÜDTIROLER UNTERLAND

Haydnorchester gastiert im Happacherhof Auer

Das Soloduo bilden Francesco di Rosa und Fabrizio Meloni

VALENTIN RESCH

MIT EINEM gefälligen und abwechslungsreichen Programm gastieren die Streicher des Haydnorchesters von Bozen u. Trient am Donnerstag, 9. August, um 20:30 Uhr im Happacherhof der Landwirtschaftlichen Oberschule in Auer.

Im ersten Teil dieses Konzertes werden bedeutende Werke des solistischen Repertoires für Oboe und Klarinette u. Streichorchester vorgestellt: das Konzert in a-Moll für Oboe und Streichorchester von Antonio Vivaldi; das Konzert in c-Moll für Oboe und Streicher von A. Marcello, sowie Introduction, Thema und Variationen für Klarinette und Streicher von Carl Maria von Weber. Weiters kommen Thema und Variationen aus »La Sonnambula« von V. Bellini für Oboe, Klarinette und Streicher von H. Klose; die Fantasie über »Rigoletto« und »Traviata« von G. Verdi für Oboe, Klarinette und Streichorchester von S. Squarzina und das Duett aus »Il Poliuto« von G. Donizetti für Oboe, Klarinette und Streicher von B. Carulli zur Auf-führung.

Alle Stücke im zweiten Teil des Konzertes sind einem zwar besonderen, in der europäischen Musik

des 19. Jahrhunderts aber keineswegs ungewöhnlichen formalen Modell verpflichtet: Fantasien, Potpourris, Capricci und Variationen über bekannte Themen aus jenen Opern italienischer Komponisten, die in Italien und Europa mit großem Erfolg gespielt worden waren. Die großen Komponisten in Europa und in Italien schrieben diese Stücke vorwiegend für das Klavier. Den Blasinstrumenten widmeten sich dagegen nur wenige Spezialisten, wie die Klarinettenisten Carulli und Klose oder der zeitgenössische Oboist Squarzina.

Die Solisten dieses Abends – Francesco Di Rosa (Oboe) und Fabrizio Meloni (Klarinette) – zeigen vor allem dank ihrer Erfahrung im Opernorchester an der Mailänder Scala die Eigenschaften dieses Re-



Fabrizio Meloni.

pertoires auf und unterstreichen dessen Qualität und Bedeutung, wie es nur wenige andere Musiker zu tun in der Lage sind.

Bei schlechter Witterung findet das Konzert im neuen Konzertsaal von Auer statt. Kartenvorverkauf: **Tourismusverein Castelfeder Auer, Tel. 0471 810 231**

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



Fotos v.l.n.r.: Bibelquiz Preisverteilung • Lesebrillenaktion • Sagenwanderung mit Agatha.

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

»Lesefrühling 2007« bei Jung und Alt gut angekommen

Verschiedene Aktionen regten an, sich wieder mehr dem Lesen zu widmen

MARTINE WIESER

MIT DEM Ziel möglichst viele Menschen zum Lesen zu bewegen, wurden heuer von Februar bis Ende Mai im ganzen Land Aktionen zum »Lesefrühling 2007« veranstaltet.

Auch in Auer stand so manches auf dem Programm. Die Öffentliche Bibliothek war bemüht, die Lesefreudigen aller Altersgrup-

pen anzusprechen. So entstand ein kunterbuntes Angebot. Von der Auftaktveranstaltung »Büchermenu«, wo im Leserestaurant die unterschiedlichsten Gerichte präsentiert, verkostet und genossen wurden, bis zur äußerst lebendigen Buchpräsentation »Wie die Schwalben fliegen sie aus« mit den Autorinnen Martha Verdorfer und Adelina Wallnöfer für die Seniorengruppe.

Vorweg sei noch auf die gute Zusammenarbeit mit dem Kindergarten und der Grundschule hingewiesen.

Für die Kleinsten fand jeden Monat eine Vorlesestunde mit Lehrerin Julia statt.

Die dritten Klassen der Grundschule beteiligten sich an der »Lesebrillenaktion«. Jeder Schüler durfte sich ein Buch auswählen und zu »seinem« Buch eine tolle Lesebrille basteln. Die Brillen wurden in der Papierhandlung Franzelin ausgestellt.

Bei schönem Wetter im April unternahm unsere Agatha mit den einzelnen Schulklassen eine Sagenwanderung. Gemeinsam suchten sie besondere Plätze im Dorf auf. Dort las Agatha Sagen aus dem Auerer Dorfbuch vor, die sich an

jenen Plätzen seinerzeit abgespielt hatten.

An der Aktion »Lass die Bücher los« konnten sich alle beteiligen. Wer ein Buch verschenken wollte, konnte es, versehen mit einer grünen Schleife, an einem öffentlichen Platz (Bahnhof, Wartesaal, Ambulatorium usw.) aufliegen lassen. Jeder Interessierte durfte es mitnehmen, lesen, behalten oder wieder weitergeben.

Anfang Mai stellten die Südtiroler Autorinnen Reinhilde Menz und Hanna Battisti ihre Werke vor.

Hervorzuheben ist auch der Bibelweg im Oberdorf. Alle Schulklassen der Grundschule nahmen an diesem Projekt teil. Die Religionslehrerin Maria Magdalena Zwerger gestaltete mit den Schülern die Tafeln zu den Geschichten der Bibel. Am Ende beteiligten sich alle am Bibelquiz. Ein besonderer Dank gilt Herrn Christian Glöggel und Othmar Maier für ihre Hilfe.

Allen, die zum guten Gelingen des Lesefrühlings 2007 beigetragen haben, sei herzlichst gedankt. 📖



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

annemarie@interbau.it



Das Eröffnungskonzert der MK-Auer während der Sepp-Thaler-Tage in der Aula Magna.

MUSIKKAPELLE AUER

»Sepp-Thaler-Tage« sind bereits Geschichte

Veranstaltungsreihe beim Publikum gut angekommen

SEPP SIMONINI

ANLÄSSLICH des 25. Todestages von Sepp Thaler hat die Marktgemeinde Auer gemeinsam mit dem Verband Südtiroler Musikkapellen und der MK Auer die Sepp-Thaler-Tage ins Leben gerufen. Der ehemalige VSM-Landeskapellmeister Gottfried Veit ist der Ideengeber und musikalischer Leiter (Verantwortlich für die Zusammensetzung des Programmes). Sinn und Zweck dieser Veranstaltung ist, die Erinnerung an das vielfältige kompositorische Schaffen des Jubilars sowie aller Tiroler Komponisten.

Eröffnet wurden die Thaler-Tage durch den Männergesangsverein Kurtatsch unter der bewährten Leitung von Paul Hohn. Die Thaler-Lieder und der MGV Kurtatsch gehören zusammen. Die freundschaftliche Verbindung Thaler – MGV Kurtatsch spürt man heute noch, nicht nur im musikalischen Vortrag, sondern auch in der Überzeugung, Tiroler Lieder mit Freude zu singen. Ein Lied von Josef Eduard Ploner (»Winternacht«) durfte ebenso wenig fehlen wie Gottfried Veits Vertonung des Thaler-Textes »Als isch miar gleich«.

Dem MGV Kurtatsch danken wir alle, besonders für die Familie

Thaler ist es immer wieder ein Lebenszeichen des Verstorbenen, dass er echte Freunde hatte.

Die Musikkapelle Auer, die über 50 Jahre von Thaler geleitet wurde – zweifellos ein Fall für das Guinness-Buch der Rekorde – steht heute unter der Leitung von Thalers Enkel Hans Simonini. Neben dem »Präludium heroicum«, heute noch ein viel geschätztes Werk des Jubilars, spielte sie den Konzertwalzer »Am schönen blauen Bodensee« und den sehr bekannten Konzertmarsch »Mein schönes Südtirol«. Abgeschlossen wurde das Konzert mit drei Werken jüngerer Tiroler Komponisten: der »Rhapsodie« des Innsbruckers Florian Bramböck, dem Tongemälde »Schloss Tirol« von Gottfried Veit und dem »Brunecker Marsch« des

früheren VSM-Jugendleiters Karl Pramstraller.

Der 1. Tag der Sepp-Thaler-Tage, abgehalten im wunderschönen Konzertsaal von Auer, ist beim Publikum sehr gut angekommen. Sehr interessant war auch die Fotoausstellung und einige Gedichte Thalers, welche sein Leben kennzeichneten und das Publikum im Foier sehen konnte. Natürlich klang der Abend bei einem guten Tröpfchen Wein aus mit der Überzeugung, etwas Sinnvolles veranstaltet zu haben. 🍷



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



Ob mit der Eisenbahn, Auto- oder Stadtbussen, die Senioren kommen günstiger davon.

INFO

Ermäßigtes Abonnement für Senioren ab 60

Senioren sind günstiger unterwegs

FACHKREIS SENIOREN - SPRENGEL UNTERWEGS

OB MIT DER Eisenbahn, den überörtlichen Autobussen oder den Stadtbussen – Senioren, die die öffentlichen Verkehrsmittel benutzen, kommen günstig davon. Mit dem Ermäßigten Abonnement für Senioren ab 60 kann dieser Vorteil genutzt werden. Mit diesem Projekt widmet sich der Fachkreis Senioren »Sprengel unterwegs« wieder den älteren Menschen unseres Bezirks. Für diese hat der Fachkreis bereits einige Projekte ins Leben gerufen, zu den bekanntesten gehören das Essen auf Rädern durch Freiwillige, die Broschüre »Wegweiser für Senioren«, Kinesthetik-Kurse für pflegende Angehörige, das Herbstfest für die Senioren welche das Essen auf Rädern beziehen und zuletzt die Zeitbank.

Dem Fachkreis Senioren »Sprengel unterwegs« ist es ein wichtiges Anliegen, das neue Projekt vorzustellen:

Das Abonnement ist gültig für Eisenbahn, überörtliche Autobusse und Stadtbusse und gilt als besondere Errungenschaft. Ziel des Fachkreises ist es, über die Vorteile des Ermäßigten Abonnements zu informieren und bei der Abwicklung des Ansuchens behilflich zu

sein. Mit interessierten Senioren wird auch gerne eine Testfahrt mit Aufklärung über die richtige Anwendung durchgeführt.

Einige wichtige Details zum »Ermäßigten Abonnement«:

- Das Abonnement können Senioren ab dem 60. Lebensjahr unter Vorlage der Identitätskarte beim Zugbahnhof in Auer beantragen. Die Kontaktperson des Fachkreises Senioren wird Ihnen dabei behilflich sein.
- Für das Abonnement sind für die Strecke Auer – Bozen im ersten Jahr Euro 10,00 als Fixkosten zu berechnen, die Erneuerung für die nächsten Jahre kostet nur mehr Euro 5,00.
- Die erste Serie der Fahrkarten besteht aus sechs Wertkarten zu je Euro 5,00, die nach Bedarf einzeln angekauft werden können. Die Fahrt von Auer nach Bozen und retour kostet somit Euro 0,879.
- Ab der 7. Wertkarte reduziert sich der Fahrpreis für dieselbe Fahrtstrecke auf Euro 0,399.
- Mit der »normalen« Wertkarte würden Sie für die gleiche Fahrtstrecke Euro 3,15 bezahlen.

Weitere Informationen über die Aktion »Ermäßigtes Abonnement für Senioren« können Sie bei der Vorsitzenden des Fachkreises Senioren Herta Zelger Frainer unter der **Tel. 335 5282033** einholen. (Die Fahrpreise sind ohne Gewähr – im Internet abrufbar!) 📄



Öffentliche Bibliothek Auer

Öffnungszeiten ab 18. Juni 2007

Dienstag

18:00 bis 20:00 Uhr

Donnerstag

09:00 bis 10:30 Uhr

Freitag

18:00 bis 20:00 Uhr



Die Jubilare mit den Jagdscheiben.

JAGDREVIER AUER

Jagdkameraden feiern langjährige Mitglieder

Pietro Matteazzi ein 80er und Franz Postingel ein 60er

THOMAS WINNISCHHOFER

IM VERGANGENEN April trafen sich einige Jagdkameraden vom Revier Auer und Nachbarrevieren zu einer gemütlichen Geburtstagsfeier. Beim Jagdkameraden Carlo Piccoli trafen wir uns zu einem gemeinschaftlichen Grillen, um von Pietro Matteazzi den 80. Geburtstag und von Franz Postingel den 60. zu feiern. Beide sind schon lange Mitglieder in unserem Revier, wo sie auch viel für die Jagd getan haben bzw. immer noch tun. Als Geschenk und auch als kleines Dankeschön haben wir den beiden «Geburtstagskindern» jeweils ei-

ne Jagdscheibe, gemalt von Bruno Saltuari, überreicht. Wir wollten damit auch ein wenig die Jagdkameradschaft pflegen, die ja ein wichtiger Teil der Jagdethik ist. Bis spät in die Nacht hinein wurde bei reichlich Speis und Trank gefachsimpelt und über die kommende Jagdsaison gesprochen. Dabei wurden auch Erfahrungen über das Jagen ausgetauscht, die für viel Diskussionsstoff sorgten. Wir wünschen den beiden Jubilaren noch viele gute Jagdjahre, Gesundheit, einen schönen Anblick und ein kräftiges Weidmanns Heil! 🐾

Pfiffikus: Sommerprogramm 2007

31.07.	Mexikanisch Essen
01.08.	Schwimmen am Kalterer See
02.08.	Kino
03.08.	Erlebnistag am Wegleithof
04.08.	Minigolf spielen
05.08.	Wanderung auf Jochgrimm
06.08.	Schwimmen in Tramin
07.08.	Pizza essen
08.08.	Besichtigung des Bletterbaches
09.08.	Ausstellung «Ori dei Cavalieri delle Steppe»
10.08.	Filmabend
11.08.	Eis essen
12.08.	Besichtigung von Schloss Tirol

Infos unter: 0471 810 962 oder 348 2225660

markus
optik  ottica

Reiches Sortiment an Brillen,
Kontaktlinsen, Feldstecher,
Fotoentwicklung usw.

Öffnungszeiten
08:30 – 12:00 Uhr
15:30 – 19:00 Uhr

Auer, Hilbweg Nr. 1/J
Tel./Fax: 0471 810 098
optik.markus@rolmail.net
www.optik-markus.com

Da freut sich der Spinat !!

Tiefkühlen ist die natürlichste Art zu konservieren! Ob Tüte oder Schrank, bei uns finden Sie das richtige Gerät. Wir führen alle guten Marken: Liebherr, Bosch, Rex, AEG, Whirlpool, ... mit bis zu 3 Jahren Garantie. Achten Sie auf die Größe, die Isolierung, den Stromverbrauch und die Kühlreserve bei Stromausfall. Empfehlenswert sind Geräte der A-Klasse. Sie brauchen sehr wenig Strom, sind ausgezeichnet isoliert (Motor läuft nur selten) und leise. Am besten, Sie kommen selbst (ohne Spinat) und schauen sich um. Wir beraten Sie gerne. Ganz nebenbei: Assistenz- und Reparaturservice sind super.

EP: ELEKTRO EBNER

ORA ... Piazza Principale ... Tel. 0471-810164 ... Fax 0471-811524 ... am Hauptplatz ... AUER



Kurse

Im Gesundheitssprengel Neumarkt werden im Herbst, in italienischer Sprache,

Babymassagekurse und Treffen zum Thema Menopause

organisiert. Informationen unter
0471 829 235

Corsi

Si organizzano presso il distretto sanitario di Egna corsi di

babymassage e incontri sulla menopausa

Informazioni:
0471 829 235



LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI



So gesehen von Dietmar Stedile.

Ruhig und zentral wohnen

Neue Zweizimmerwohnungen mit Balkon, Bodenheizung, Saunaanlage, Keller und Autoabstellplatz - Klimahaus »C« Auer.

Residence »Marina«

Neue Ein-, Zwei- und Dreizimmerwohnungen mit Balkon, Terrasse oder Garten, Keller und Autoabstellplatz - Klimahaus »B« in Neumarkt.

Hier macht Wohnen Spaß!

Dreizimmerwohnung bestehend aus Eingang, Küche, Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, Terrasse, Keller und Garage - in Kurtatsch.

Wohnen in grüner Umgebung!

Dreizimmerwohnung, 56 m², bestehend aus Eingang, Wohnzimmer-Küche, zwei Schlafzimmer, Bad mit Fenster, großer Terrasse, Keller, Garage und/oder Autoabstellplatz - in Auer.

verkauft

W&F

IMMOBILIEN

Neumarkt - www.w-f.it
Tel.: 0471 812 929



DANKESCHÖN!

Jeder oder Jede, die durch das Dorf schlendert, ob Hausfrau, Jogger oder auch die vielen Senioren und Gäste, freuen sich auf die Sitzbänke, welche in den Dorfgassen oder auf den verschiedenen Plätzen aufgestellt wurden und zum Ausruhen oder auch zum Innehalten einladen. Dass dies aber auch ohne böse Überraschungen in Anspruch genommen werden kann, ist Walter und Werner Oberrauch zu verdanken, die unermüdlich und selbstlos für die intakten Bänke sorgen. Von Zeit zu Zeit werden die Bänke zur Revision eingeholt, nachgeschraubt, ausgebessert und gestrichen, um sie dann wie neu an deren Ursprungsort wieder aufzustellen. Der Verschönerungsverein Auer, welcher diese Bänke angekauft hat, bedankte sich kürzlich bei beiden mit einer zünftigen Marende, damit die Kraft weiterhin anhält und noch viele Bänke renoviert werden können.

AMT FÜR WEITERBILDUNG

Lehrgang für Ehrenamtliche 2007/2008

Qualifizierung der Bildungsarbeit im Dorf

WWW.PROVINZ.BZ.IT/WEITERBILDUNG

OHNE DEN Einsatz der Ehrenamtlichen würde der Weiterbildung in Südtirol viel fehlen. Vor allem in den Dörfern sind sie es, welche das Recht auf Weiterbildung durch ihre Arbeit garantieren. Diese Weiterbildungsmaßnahme ist darauf ausgerichtet, diese Tätigkeit zu qualifizieren.

Zielgruppe: Ehrenamtliche in den unterschiedlichsten Bereichen der (Weiter-)Bildung: Sie sind auf Ortsebene im Bildungsausschuss, in Vereinen, Verbänden oder anderen Institutionen mit Bildungsauftrag ehrenamtlich aktiv und wollen sich für ihr Betätigungsfeld weiterentwickeln, qualifizieren, fit machen.

Ziele:

- ✦ Qualifizierung und Aufwertung der Bildungsarbeit im Dorf.
- ✦ Kennenlernen und Anwendung von zeitgemäßem, konkretem, praktischem Handwerkszeug für eine professionelle Dorfbildung.
- ✦ Motivation und Stärkung von Selbstbewusstsein.
- ✦ Austausch- und Netzwerkbildung mit Sinnesgenoss/innen.

Aufbau und Dauer:

5 Blöcke zu 1,5 Tagen. Dazu kommt individuelle Arbeit zwischen den Blöcken.

Zertifikat:

Der erfolgreiche Abschluss wird mit einem Zertifikat bestätigt.

Zeiten und Orte:**1. Block (gemeinsam)**

19./20. Oktober in Neustift

2., 3. und 4. Block im Westen

23./24. November in Goldrain

15./16. Februar und 04./05.08 in der Lichtenburg

2., 3. und 4. Block im Norden/Osten

30.11./01.12.07, 22./23.02.

und 11./12.04.08 in Neustift

5. Block (gemeinsam)

23./24. Mai in der Lichtenburg

Die Blöcke dauern jeweils von Freitag, 17:00 Uhr, bis Samstag, 17:00 Uhr. Freitag findet eine Abendeinheit statt.

Anmeldung und Informationen:

Innerhalb 8. Oktober, www.provinz.bz.it/weiterbildung, unter »Aktuelles«. 📄



*Übergabe
Frühjahr 2008
consegna
primavera 2008*



*Geschäfts-, Büro- und
Wohnhaus "Gallazzini"
Auer*

*Complesso "Gallazzini"
Ora*

*VERKAUF von Geschäfte, Büros,
Vier-, Drei- und Zweizimmerwohnungen*

*VENDITA negozi, uffici,
appartamenti a quattro, tre e due stanze*



Almobau

Handwerkerzone 7 Zona artigianale - 39052 Kaltern - Caldaro - Tel. 0471 96 35 61

VEREINE ASSOCIATIONI



Der Fahrsicherheitsparcours auf dem Parkplatz im Sportplatzgelände.

JUGENDTREFF JOY

Fahrsicherheitsparcours in der Erholungszone Schwarzenbach

Probier den Unterschied - Mit Computersimulator gelernt

ALEXANDER DANGL

AM SAMSTAG, den 23. Juni, veranstaltete der Jugendtreff JOY in Zusammenarbeit mit dem Automobilclub ACI, dem Jugenddienst Unterland und der Bezirksgemeinschaft Unterland einen Fahrsicherheitsparcours am Aurer Sportplatz.

Die Veranstaltung fand unter dem Motto »Prävention im Unterland« statt. Der ACI war mit einem Stand vor Ort, wo einem die Möglichkeit geboten wurde, sich in verschiedenen Situationen mit dem Auto zu testen, wie z.B. mit einem Computersimulator, einem Überschlagsauto und einer Teststrecke mit verschiedenen Hindernissen.

Zudem konnte die Gelegenheit genutzt werden, den Konsum von Alkohol und dessen Veränderungen der Wahrnehmung beim Autofahren auszuprobieren.

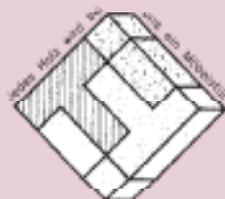
Damit eine Veranstaltung dieser Größe reibungslos abließ, brauchte es den Einsatz vieler freiwilliger Mitarbeiter. So möchten wir uns bei allen fleißigen Helfern des ACI, beim Gemeindeausschuss für die Bereitstellung des Areals, der Freiwilligen Feuerwehr für den geleisteten Einsatz, die für das nötige Aquaplaning sorgten und der Staatspolizei bedanken, wel-



Der Test im Überschlagauto.

che Kontrollen mit dem Alkomat durchführten. Ebenfalls bedanken wir uns auch beim Tischtennisver-

ein Auer, welcher uns die sanitären Anlagen zur Verfügung stellte. 



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



REUTS BY GAMB

Mit Ziehharmonika und Teufelsgeige wurde für die Senioren aufgespielt.

SENIORENGRUPPE AUER

Maiausflug der Senioren führte ins Ahrntal

Besichtigung der Klöppelschule und des Krippenmuseums

JULIUS OSSANNA

AUCH FÜR DAS heurige Jahr hat der Seniorenausschuss für den 23. Mai eine Tagesfahrt organisiert. Das Ziel war diesmal das Ahrntal mit Besichtigung der Klöppelschule in Prettau und das Krippenmuseum »Maranatha« in Luttach. Eine Gruppe von 45 Frauen und Männern kam der Einladung nach, um das schöne Ahrntal zu erkunden.

Nach der Begrüßung und Vorstellung des Tagesablaufs durch den Vorsitzenden ergriff Ander Sanin das Wort, wobei er gekonnt die schöne Gegend vorstellte. Nach einer kurzen Kaffeepause in Sand in Taufers ging die Fahrt weiter nach Prettau, wo Frau Rubner die Teilnehmer mit ihrer Klöppelarbeit begrüßte. Die Senioren konnten einen Blick in das Geschehen dieser Kunstarbeit machen und auch Fertigprodukte mit nach Hause nehmen. Nach dem vorzüglichen Mittagessen in Steinhaus im Restaurant Spezialitäten-Stube besuchte die Gruppe das Krippenmuseum Maranatha in Luttach. Das Wort Maranatha kommt aus dem Aramäischen und heißt »Unser Herr komme.« Das Museum will mithelfen, das Kommen Jesu tiefer zu erleben und das nicht

nur zur Weihnachtszeit. Man soll hier den Alltag mit seinen Sorgen vergessen und sich ganz in die jeweilige Darstellung vertiefen: »Sehen, staunen und erleben«, das ist die Devise der Ausstellung. Mit diesen Worten wurden die Senioren durch Hubert Leimegger und einem Mitarbeiter, als Hirte verkleidet, im Krippenmuseum empfangen. Wunderbar waren die Alpenkrippen und ungewöhnlich für uns die Winterkrippen. Eine Ahrntaler Brauchtumskrippe, die mit viel Arbeit und bis ins kleinste Detail gebaut worden ist, durfte hier nicht fehlen. Der Weg führte die Senioren von der volkstümlichen Tirolerkrippe durch die antike orientalische Geburtsgruppe mit ihren lebensgroßen Holzfiguren, bis hin zur neuzeitlichen Darstellung in der modernen Kunst. Zum Abschluss wurden die Senioren in die wunderbare gotische Bauernstube eingeladen. Zu betrachten waren hier die vier Jahreszeiten im Ahrntal, angefangen vom Frühling mit den verschiedenen Prozessionen, die Heuernte im Sommer, der Almatrieb im Herbst und die wunderbare Gegend im Winter. Mit einem Ständchen mit Ziehorgel und Teufelsgeige endete die Be-



Der Rohbau ist fertig. Die Fenster sind drin. Alles läuft nach Plan. Einfach klasse, diese Finanzierung.

Mit dabei



SPARKASSE

Für die eigenen vier Wände:

Sparkassen - Eigenheimfinanzierung schon ab 20% Eigenkapital.

www.sparkasse.it
(840 052 052)



HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



Ein fröhliches Herz ist die beste Arznei.

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Maria Waldthaler	05.08.
Hanny Sanin	06.08.
Franz Casera	15.08.
Liesl Kofler	21.08.
Maria Florian	22.08.
Schneider Wilhelmine Röggl	23.08.

sichtigung im Museum Maranatha. Auf den Heimweg wurde ein Abstecher in Bruneck gemacht.

Dank der Spende der Raiffeisenkasse Branzoll-Auer und ihrem Wohlwollen für die Anliegen der Seniorengruppe im KVW wurde dieser Nachmittag für alle Teilnehmer/innen zum Erlebnis. 🍷



Die Feldküche
im Altenheim.

La cucina nella
casa di riposo.

ROBERT-PROSSLINER-STIFTUNG FREIZEITGESTALTUNG

Aktivitäten im Altenheim

Gartenfest, Malstunde, Geschichten erzählen ...

ELISABETH BERTAGNOLLI

AUCH DIESES JAHR ist es uns gelungen mit Hilfe der Alpini Auer, den Bäuerinnen aus Auer (Monika Kaufmann und Martha Platter), der Musikantin Monika Mahlkecht, den Freiwilligen, usw. ein schönes Sommerfest für unsere Gäste zu veranstalten.

Ein Teil der Alpinigruppe baute schon am frühen Nachmittag eine fast komplette Küche im Hinterhof auf. Der Herd hatte ein Gewicht von nicht weniger als 240 kg. Unsere Gäste wurden von ihnen mit Polenta und Gegrilltem versorgt.

Frau Monika Kaufmann und Frau Martha Platter kochten für uns alle die in unserem Hause so beliebten Strauben. Monika Mahlkecht aus Bozen spielte mit ihrer Ziehharmonika zünftig auf.

Schöne Nachmittage vergehen so schnell, aber die Bemerkung einer Heimbewohnerin (»Ich spüre, dass wir alle zusammengehören, fast wie in einer großen Familie«) bestätigt uns die Wichtigkeit für die Gemeinschaft. Ihnen allen ein recht herzliches Danke!

Oberschüler der HOB Auer im Heim

Sehr erfreut waren wir, als heuer Oberschüler der Handelsober-
schule Auer an unsere Tür klopfen. Sie verbrachten einen netten
Nachmittag mit unseren Heimbewohnern. Es wurde gemalt und
viel erzählt. Beeindruckt waren wir auch von der Gitarrenspiele-
rin, die uns immer wieder mit ihren musikalischen Einlagen über-
raschte. Es ist schön, dass uns immer wieder Gruppen besuchen,
die eigentlich nichts unmittelbar mit dem Altenheim zu tun ha-
ben. Für die vielen Zeichen der Nähe ein aufrichtiges Danke.

Auch Privatpersonen leisten wertvolle Beiträge

Bedanken möchten wir uns recht herzlich bei dem Ehepaar Ma-
ria und Karl Waldthaler. In ihrem wunderschönen Ansitz sind un-
sere Heimbewohner gern gesehene Gäste. Getafelt wird dann aus
einem wertvollem Porzellan aus dem Familienbesitz. Frau Wald-
thaler verwöhnt uns persönlich mit Leckereien aus ihrer Küche.
Auch auf das jährliche Kirschenessen bei Frau Kaufmann Monika
freuen sich unsere Heimbewohner sehr. Für all diese Unterstüt-
zung unser aufrichtiges Dankeschön. 🍷

ROBERT-PROSSLINER-STIFTUNG

Festa in giardino...

Dolci e ciliege

MARIA ANTONIA BACCA

ANCHE quest'anno abbiamo organizza-
to una bellissima festa nel giardino del-
la casa di riposo. Per la buona riuscita han-
no collaborato gli Alpini di Ora, le Donne
Rurali tra cui la sig.ra Kaufmann Monika e
la signora Platter Martha, la musicista sig.
ra Mahlkecht Monika e i nostri preziosi
volontari.

Di buon ora gli Alpini hanno allesti-
to una cucina completa sul retro della ca-
sa con un focolare di circa 240 kg. All'ora
di pranzo abbiamo servito gli ospiti con
una polenta fumante e una succulenta car-
ne grigliata. In seguito la sig.ra Kaufmann
e la sig.ra Platter hanno preparato degli ot-
timi «Strauben».

La signora Monika Mahlkecht di Bol-
zano ha intrattenuto gli ospiti suonando la
fisarmonica.

In occasioni come questa, si nota e si ap-
prezza l'importanza della comunità, che
porta gioia e allegria negli animi delle per-
sone anziane. Queste a loro volta ci ripaga-
no con gesti affettuosi e con gli occhi dol-
ci, sinceri, colmi di gratitudine. Non a caso
un ospite ha detto «...mi piace, è come se fos-
simo una grande famiglia...» Con quest'ul-
tima bella frase vogliamo ringraziare since-
ramente tutti coloro che hanno contribuito
alla realizzazione della festa. Grazie!

Visita inaspettata ma gradita,

quella dei ragazzi che frequentano l'ITC a
Ora. Hanno trascorso il pomeriggio ani-
mando i nostri ospiti con pittura, disegno,
canti e scambiandosi racconti. Tra questi
ragazzi c'era una brava chitarrista che di
tanto in tanto suonava qualche brano.

Dolci e ciliege

I coniugi Maria e Karl Waldthaler gentil-
mente hanno invitato presso il loro maso
«Stafflerhof» alcuni dei nostri ospiti. Han-
no trascorso un pomeriggio piacevole da-
vanti ad una tavola imbandita di squisitez-
ze, preparate amorevolmente dalla stessa
signora Maria. Ha voluto deliziare anche i
nostri occhi, facendo uso delle sue bellissi-
me porcellane di famiglia. Grazia di cuore!
Un grazie affettuoso alla signora Monika
Kaufmann, che ogni anno ci invita a casa
sua per far gustare ai nostri ospiti le sue ci-
liege dolci. 🍷



Robert Olgartner e Cristiano Sighel.

TEAM FINK

Da Oberammergau al Lago di Garda

861 chilometri, 18.809 metri di dislivello e 1.200 partecipanti da 25 paesi

CRISTIANO SIGHEL

OBERAMMERGAU, domenica 24 giugno 2007: 861 chilometri, 18809 metri di dislivello, 1200 partecipanti provenienti da 25 Paesi diversi per dare inizio ad uno dei più impegnativi tour a tappe del circuito amatoriale di ciclismo. Cristiano Sighel di Ora e Robert Olgartner di Cardano, portacolori della società Team Fink di Egna, ma presenti al tour come squadra «Sudtirol Rewel 4», sono partiti dalla località bavarese e hanno raggiunto Riva del Garda sabato 30 giugno 2007 dopo aver affrontato in sella alla loro bicicletta i più affascinanti ma impegnativi passi dell'arco alpino italiano-svizzero e austriaco-germanico; sette giorni intensi che li hanno visti concludere il tour in 36 posizione assoluta e 24 di categoria.

Nella tappa di apertura da Oberammergau (Baviera) a Imst (Austria) sono stati percorsi 109 chilometri e sono stati affrontati i passi Ammersattel e Hahntennjoch per un dislivello totale di 2226 metri. Lunedì 25 la tappa risultava decisamente più impegnativa della prima per i 147 chilometri da percorrere per raggiungere da Imst la località austriaca Ischgl sfidando i passi Arlberg e Bieler Höhe per un disli-

vello totale di 3.195 metri. La terza tappa, martedì 26, si presentava come la più lunga del tour mettendo alla prova i ciclisti nell'affrontare il passo Tobadill e il Passo Resia (2.852 metri di dislivello) e raggiungendo il paese di Naturno dopo 157 chilometri.

Mercoledì 27 giugno 2007: Naturno - Livigno sfidando l'affascinante passo dello Stelvio consapevoli di essere alla metà dell'intero tour ma di avere davanti uno dei percorsi più impegnativi e selettivi che le strade alpine possano offrire. La salita iniziava subito da Naturno portando la carovana ad affrontare i tornanti del passo Stelvio già dai primi chilometri; dopo la discesa verso Bormio si ricominciava a salire per avere la meglio dei passi Foscagno e d'Eira e concludere la tappa Regina del tour nella località di Livigno dopo 118 chilometri con un dislivello totale di 3.576 metri. Dopo la fatica del giorno prima la quinta tappa non poteva essere inferiore e, dopo la partenza da Livigno e una rapida ascesa verso la Forcola di Livigno, prevedeva il passaggio obbligato sul passo Mortirolo e la capacità da parte dei ciclisti ancora in gara di ritrovare le forze necessarie per affrontare

i 2736 metri di dislivello con pendenze massime del 20% per raggiungere la località di Ponte di Legno.

Passo Tonale, passo Brezer e passo Mendola firmano la penultima tappa del tour portando i ns. ciclisti a Caldaro dopo 108 chilometri con davanti una sola tappa da percorrere ma ancora due passi da affrontare. Caldaro sabato 30 giugno 2007 ore 9:00: partenza verso Mezzolombardo per salire rapidamente verso Fai della Paganella e dopo aver affrontato il Passo Ballino scendere nella località di Riva del Garda e tagliare definitivamente il traguardo di questa 5° edizione della Jeantex-Tour-Transalp.

Un risultato superiore alle aspettative della coppia Sighel - Olgartner che, confrontandosi con coppie provenienti anche dal circuito professionistico, concludono il percorso in 29 ore e 12 minuti fissando la loro classifica al 36 posto assoluto. 



Ein Höhepunkt der Aurer Bauernjugend war wiederum das Traktorgeschicklichkeitsfahren.

BAUERNJUGEND

Traktorgeschicklichkeitsfahren

Markus Job schnellster auf dem Parcours

VANESSA WINNISCHHOFER

AUCH IN diesem Jahr fand in Auer wieder ein Traktorgeschicklichkeitsfahren statt, das von der Bauernjugend organisiert wurde. In einem Feld etwas außerhalb von Auer trafen sich am 9. Juni Interessierte und Schaulustige. Bei strahlend schönem Wet-

ter sollten die Teilnehmer ihr Können mit dem Traktor unter Beweis stellen und einen von der Bauernjugend aufgestellten Parcours überwinden. Dabei ging es vor allem um Geschicklichkeit und Schnelligkeit. Die weiblichen Mitglieder der Bauernjugend, die sich bei die-

ser Veranstaltung eher zurückhielten, kümmerten sich um das leibliche Wohl der Teilnehmer und Zuschauer indem sie grillten.

Die Bauernjugend Auer bedankt sich recht herzlich bei den Sponsoren, die diese Veranstaltung unterstützt haben. 🍷

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)
 Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)
 Fax: 0471 814 577
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 10.08.2007

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Das Endresultat

1.	Markus Job
2.	Dietmar Stedile
3.	Michael Bonell
4.	Thomas Troger
5.	Benjamin Kaufmann
6.	Hubert Bertoluzza
7.	Thomas Grasser
8.	Walter Giovanelli
9.	Leo Tschöll



Die Althandwerker der LVH-Ortsgruppe Auer beim 46. Althandwerkertreffen in Terlan.

LVH-ORTSGRUPPE AUER

Althandwerker der LVH-Ortsgruppe Auer beim 46. Althandwerkertreffen

600 Althandwerker trafen sich im Weindorf Terlan

TOBIAS EGGER

AM SONNTAG, 17. Juni, fand in Terlan das 46. Althandwerkertreffen statt. Über 600 Teilnehmer aus dem ganzen Land kamen in das Weindorf. Mit dabei waren auch die Althandwerker der LVH-Ortsgruppe Auer. Höhepunkt der Veranstaltung war die Ehrung der ältesten Handwerker des Bezirks und der Gemeinde mit den meisten Teilnehmern sowie der am weitesten entfernten Gemeinde.

Gleich zwei Gründe zur Freude gab es für Martin Kofler aus Wangen am Ritten. Der 95jährige Uhrmacher wurde beim 46. Althandwerkertreffen als »ältester« Handwerker Südtirols geehrt. Zugleich feierte er 60(!)jähriges Hochzeitsjubiläum.

Ebenfalls mit 95 Jahren als älteste Handwerker geehrt wurden der Schneider Arthur Paoli aus Kurtatsch und Katherina Wendt aus Kastelruth, Friscurin. Geehrt wurde auch der Bezirk Bozen Land, der mit 179 Teilnehmern die höchste Teilnehmerzahl erreicht hatte, sowie die Gemeinde Terlan, aus der erwartungsgemäß am meisten alte Handwerker (29) gekommen waren.

Sexten erhielt den Preis für die mit 135 Kilometern am weitesten

entfernte Gemeinde, die bei der Veranstaltung vertreten war.

Die LVH-Ortsgruppe Terlan mit Obmann Hansjörg Kerschbaumer und seinem Team hatte alles daran gesetzt, den 600 Althandwerkern und ihren Begleitpersonen am Herz-Jesu-Sonntag ein buntes Programm anzubieten. Nach einem Begrüßungsumtrunk marschierten die Althandwerkerrinnen und Althandwerker zum feierlichen Gottesdienst. Auf dem Festplatz wurde anschließend der Tag gefeiert, während die Böhmisches von Vilpian für die musikalische Begleitung sorgte. Am Nachmittag gab es die Möglichkeit zu verschiedenen Ausflügen und Besichtigungen in Terlan und Umgebung. Der Landesvorsitzende der Althandwerker Sebastian Brugger begrüßte alle herzlich und war stolz auf die rege Teilnahme seiner »Mannschaft«. »Wir fühlen uns verpflichtet, dass die pensionierten Handwerker gut betreut werden und über das Südtiroler Handwerk informiert bleiben«, sagte Brugger. »Damit zeigen wir den Althandwerkern, dass sie in der Gesellschaft und im LVH noch eingebunden sind.« LVH-Präsident Herbert Fritz ermunterte die Althandwer-

ker, weiterhin aktiv zu bleiben und das Handwerk motiviert weiter zu führen. Auch LVH-Direktor Hanspeter Munter würdigte die Aufbaugeneration und begrüßte den Terlaner Bürgermeister Klaus Runer. Mit den zahlreichen Althandwerkern feierten u.a. auch LVH-Vizepräsident Bruno Covi und die LVH-Bezirksobmänner von Meran, Untervinschgau und Wipptal, Horst Rufinatscha, Raffael Egger und Karl Keim. 🍷



Weingut Waldthaler
Bachgasse 2 • Auer
**Kellereibesichtigung und
Weinprobe**
nach Vereinbarung
Detailverkauf Montag bis Samstag
von 8 bis 12 Uhr und
von 15 bis 19 Uhr
Tel.: 0471 810 182
Mobiltel.: 333 4720080

JUGENDTREFF JOY

III. Blackriver Festival

Open Air

SILVIA WEIHRAUTER

HEUER organisiert der Jugendtreff Joy Auer das bereits dritte Blackriver Festival in der Freizeit- und Erholungszone Schwarzenbach. Das Event wird in diesem Jahr am 25. August stattfinden.

Es beginnt wie immer mit dem Frührschoppen um 10.00 Uhr. Natürlich spielen auch wieder junge und talentierte Bands aus ganz Südtirol: Fake Freedom, Rams81, Hot Tickets, Sisyphos, Morrison Doghouse, The Skalls, und die S.I. Band. 🍷

JUGENDTREFF JOY

Südtiroler Calcetto-Cup 2007

Aurer Jugend mischt vorne mit

SILVIA WEIHRAUTER

AM 12. MAI 2007 fand im Jugendzentrum Jungle von Meran das erste Südtiroler Calcetto-Cup der Jugendtreffs statt. Schon in der Bezirksrunde konnten die Aurer Jugendlichen gute Plätze erreichen, sodass sie in die nächste Runde zum Finalspiel in Meran weiterkamen.

In der Kategorie unter 16 konnten Matthias Auer und Stefan Brunner den zweiten, Anhof Armin und Patrick Mössler den dritten Platz von 15 Mannschaften erreichen.

Auf den vierten Platz (von ebenfalls 15 Mannschaften) in der Kategorie 16-25 gelangten Fabian Alegre und Silvia Wehrauter. 🍷

's TRAMINER DORFLEBEN

Jeden Mittwoch
ab 20.00 Uhr
im verkaufsfreien Dorfheim

2007

Spiele, Musik,
Unterhaltung,
offene Geschäfte
und nette Gemütskale

**18. Juli 2007
05. September 2007**

**Wir Traminer freuen uns
auf Ihrem Besuch!**

Sezione ORA  Sezione AUER

**Colonia / Bergkolonie
a/in VARENA (TN)
19.08 - 26.08.2007**

Bambini di età tra i 6-13 anni
Kinder in Alter von 6-13 Jahren

Info: Laura: Tel. 333-6719684



Dekontamination des Angriffstrupps.



Feuerwehr mit Chemikalienschutzanzug.

FREIWILLIGE FEUERWEHR AUER

Feuerwehr Auer und Neumarkt üben für den Ernstfall

Gefahrgutübung bei Firma Haas in Auer

HANNES SPORNBERGER UND UWE HEINZ

DAS STÄNDIG wachsende Verkehrsaufkommen auf unseren Straßen und Schienen sowie die zahlreichen Gewerbebetriebe im Unterland stellen die örtlichen Feuerwehren vor immer größer werdende und gefährlichere Aufgaben.

In dem Moment, wo gefährliche Güter hergestellt, transportiert oder gelagert werden, besteht die Möglichkeit einer Gefährdung. Ein Risiko ist immer vorhanden. Das »Nullrisiko« bleibt eine theoretische Vorstellung. Das somit unvermeidliche Restrisiko stellt eine immer währende Bedrohung von Mensch und Umwelt dar.

Um bei etwaigen Schadensereignissen schnelle und kompetente Hilfe gewährleisten zu können, arbeiten die Feuerwehren aus Auer und Neumarkt in diesem Bereich eng zusammen. Das gemeinsam erarbeitete »Einsatzkonzept Gefahrgut« regelt die Zusammenarbeit und legt die Aufgabenbereiche fest, um somit eine rasche und effiziente Hilfe im gesamten Unterland sicherstellen zu können.

Am 30. Juni organisierte man bei der Textilpflegefirma Haas in Auer, im Rahmen der kontinuierlichen Gefahrgutausbildung der bei-

den Wehren Auer und Neumarkt, eine praktische Gefahrgutübung.

Simuliert wurde ein Arbeitsunfall in der Wäscherei, wobei sich ein Mitarbeiter mit verschiedenen Reinigungsmitteln schwere Verätzungen zugezogen hatte.

Hauptaugenmerk wurde auf die Rettung der verletzten Person, auf den Austritt verschiedener gefährlicher Stoffe, samt deren Auswirkung auf Mensch und Umwelt, und besonders auf die Dekontamination von Personen und Geräten gelegt.

Dabei gingen die Einsatzkräfte äußerst behutsam an die Arbeit. Ausgerüstet mit schweren Chemikalienschutzanzügen und darunter liegenden Atemschutzgeräten wagte sich die Feuerwehr in den engeren Gefahrenbereich.

Um die Verbreitung und Verschleppung des Gefahrgutes zu vermeiden und keine weiteren Personen sowie Umwelt zu gefährden, wurde direkt am Ausgang des Gefahrenbereiches der Dekontaminationsplatz eingerichtet.

Nach 2 Stunden anstrengender Arbeit waren die Verletzten gerettet, das ausgelaufene Gefahrgut gesammelt, die im Gefahrenbereich tätigen Einsatzkräfte und Geräte dekontaminiert und somit die Gefahr gebannt.

Ein Dank geht an die Organisatoren der Übung: Markus Gallmetzter und Johannes Bertignoll, an die Nachbarwehr Neumarkt, das Weiße Kreuz Neumarkt und nicht zuletzt an die Firma Haas, für die Bereitstellung des Geländes, auf welchem ein realistisches Einsatzgeschehen nachgestellt werden konnte. 🚒

Die Feuerwehr Auer lädt alle Mitbürger am Dienstag, den 7. August, ab 20 Uhr, zu einem gemeinsamen Abend mit Show-Übung und buntem Kinderprogramm auf dem Heinrich-Lona-Platz ein.



Die frischvermählten Paare.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISHOCKEY

Trainingslager, Sanierungsarbeiten und Hochzeitfieber

Aurora Frogs bereiten sich in Kaltern auf das neue Spieljahr vor

TOBIAS KAUFMANN UND GABRIEL TSCHÖLL

Sportclub - Gemeinde

Bei der kürzlich stattgefundenen Sitzung des Sportclubs Auer waren auch einige Vertreter der Gemeindeverwaltung Auer anwesend, an der Spitze Bürgermeister Roland Pichler. Bei der regen Diskussion ging es um die Anliegen der einzelnen Sektionen, wobei vor allem die vom gesamten Sportclub als Priorität erklärte Sanierung der Umkleidekabinen am Eisplatz angesprochen wurden. Dabei wurde von unserer Seite noch einmal darauf hingewiesen, dass mit Ende der Saison 2007/2008 mit den Renovierungsarbeiten angefangen werden muss, der Zustand ist jetzt schon alles andere als zufriedenstellend. Außerdem könnte durch dieses Projekt nicht nur die Situation des Hockeyclubs verbessert, sondern auch eine Lösung für den Skiclub, sowie endlich Büroräume für die Sektionen Eiskunstlauf, Eistockschießen, dem Sportclub und dem Verein Pro Schwarzenbach geschaffen werden.

Anton Bernard – Starbulls Rosenheim

Anton spielt und studiert seit zwei Jahren in Rosenheim. Der U20 Nationalspieler war Topscorer seiner Mannschaft in der DNL und hat auch schon in der letzten Sai-

son ein paar Spiele für die erste Mannschaft absolviert, wo er als Juniorenspieler allerdings das Ausländerkontingent nicht belastete. Durch die konstant guten Leistungen im letzten Jahr konnte sich Anton nun einen Vertrag für die heurige Saison sichern und ist neben einem Kanadier und drei Amis der fünfte Ausländer in der Oberliga Mannschaft. Viel Glück Anton für die heurige Saison!

Trainingslager Kaltern

Bereits zum dritten Mal findet unsere Saisonvorbereitung in Kaltern statt. Vom 3. bis zum 8. September werden wir wieder zusammen mit den Spielern des SV Kaltern die Basis für die Wintersaison 2007/2008 aufbauen. Jeden Tag wird von 8 bis 18 Uhr unter der Leitung der insgesamt 6 Trainer der Vereine Auer, Neumarkt und Kaltern intensiv auf dem Eis und auch außerhalb trainiert. Einschreibung bis Ende Juli bei Bar Maurice.

Meisterschaften 2007/2008

Die Einschreibungen für die neue Saison sind angelaufen. Der ASC Auer Raiffeisen - Sektion Eishockey, hat für das neue Spieljahr 2007/2008 folgende Mannschaften gemeldet: U8, U10, U12, U19, Serie C U26. Außerdem nehmen un-

sere Athleten in den Mannschaften U14 und U16 des HC Neumarkt an den Meisterschaften teil. Komplettiert wird unsere Aktivität wieder von der Freizeitmannschaft Old Frogs und der am Haudegen Turnier teilnehmenden Freizeitmannschaft Black River Frogs.

Hochzeitfieber ausgebrochen

Gleich an zwei Samstagen hintereinander hatten die zwei Freizeitmannschaften Grund zum Feiern. Einmal heiratete Markus Heinel, Kellermeister in Tramin, seine Sigrid Bamhackl. Die Überraschung glückte, als von seinen Mannschaftskameraden ein Spalier vor dem Grauner Kirchlein abgehalten wurde. Dann musste Sigrid ein paar Pucks auf »ihren Tormann« abfeuern.

Das Tormannschießen wurde am Samstag darauf am Parkplatz Schwarzenbach wiederholt. Der »Tormann«, in Wirklichkeit Stürmer, hieß diesmal Manuel Maccani aus Leifers. Seine frisch angetraute Herzensdame Sara Bone bewies gleich Treffsicherheit. Auch hier gab es für Brautpaar und Gäste einen kleinen Umtrunk. Den beiden Paaren nochmals alles Gute für den gemeinsamen Lebensweg. 🍷



ARCHIV ASC RAIFFEISEN

Sportclubfunktionäre sprechen sich mit den Gemeinderäten aus.

ASC AUER RAIFFEISEN

Treffen mit Gemeindevertretern

Letzte Sitzung vor der Sommerpause

CHRISTINE HAAS

AM 14. JUNI 2007 fand die letzte Ausschusssitzung des Amateursportclubs Auer – Raiffeisen vor der Sommerpause statt.

Erstmals wurden die Mitglieder des Gemeindeausschusses zur Sitzung eingeladen. Sie sollten den Sektionsleitern und dem Sportclubausschuss die Situation der Bautätigkeiten bezüglich der Aurer Sportstätten näher bringen. Aus dem Gespräch konnte man feststellen, dass man im Frühjahr 2008 mit dem Umbau des Eisplatzes und dem damit verbundenen Bau der Garage und Büro für den Skiclub starten müsste. Doch dies ist ein Wunschtermin, ob er eingehalten werden kann, steht noch in den Sternen, denn zur Zeit dreht man sich noch im Kreis.

Zur Sitzung geladen hatte man zudem einen Versicherungsexperten der Raiffeisenkasse. Herr Spornberger Norbert war bereit, die einzelnen Sektionsleiter über ihre Haftung und rechtliche Situation im Verein aufzuklären, um einen weiteren Fall Mathà zu vermeiden.

Der Sportclub Auer – Raiffeisen wünscht allen Sportlern einen erholsamen Sommer. 🍷

Appuntamento con la giunta comunale.

ASC ORA RAIFFEISEN

Appuntamento con la giunta comunale

Ultima riunione prima della pausa estiva

CRISTINE HAAS

IL 14 LUGLIO 2007 si è svolta l'ultima riunione del direttivo dello Sport Club dilettantistico Ora Raiffeisen prima della pausa estiva.

Per la prima volta sono stati invitati i membri del consiglio comunale, che hanno informato i capi sezione ed il direttivo dello Sportclub sulla situazione delle future costruzioni per lo sport. Come si è potuto comprendere, in primavera del 2008 dovrebbero iniziare i lavori di ristrutturazione del palaghiaccio e con annesso la costruzione del garage e dell'ufficio per la sezione sci. Chissà se la data potrà essere rispettata, sicuro è che al momento ci si interroga ancora sulla questione. Inoltre è stato invitato alla riunione anche un esperto in assicurazioni della Cassa Rurale, il sig. Norbert Spornberger il quale ha chiarito ai singoli capi sezione la loro responsabilità e situazione giuridica all'interno dell'associazione, onde evitare un altro caso Mathà.

Lo Sportclub augura a tutti gli sportivi una piacevole estate! 🍷

EUROCENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319

Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli

Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren

ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083





Im Bild links Lisa Giovanelli und Martina Eheim bei der Siegerehrung in Terni.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION TISCHTENNIS

Italienmeisterschaft in Terni: Auer holt Silber

Lisa Giovanelli und Martina Eheim boten tolle Leistung

ANDREA SANDRI

VOM 4. BIS 10. Juni 2007 fanden im Leistungszentrum von Terni die Italienmeisterschaften der Allgemeinen Klasse statt. Die beiden Hoffnungsträgerinnen des ASC Auer Raiffeisen Sektion Tischtennis Lisa Giovanelli und Martina Eheim, welche schon bei der nationalen Meisterschaft der Serie B den 4. Rang erreicht hatten, waren gut vorbereitet und erhofften sich eine gute Platzierung bei den diesjährigen italienischen Landesmeisterschaften.

Im Doppel konnten sie sich ohne größere Schwierigkeiten gegen die beiden aus Venetien stammenden Meregaglia/Peron durchsetzen und waren somit bereits unter den ersten 16. Dort stießen sie auf die erste Hürde: Mittino und Negrini aus der Lombardei, welche bereits im Laufe der Saison zahlreiche Turniere für sich entscheiden konnten und somit auch zu den Favoriten zählten. Nachdem Giovanelli/Eheim den ersten Satz verloren hatten, konnten sie die beiden darauf folgenden Sätze für sich entscheiden. Auch wenn sie technisch gesehen ihren Gegnerinnen überlegen waren, mussten sie den 4. Satz an die Lombardei abgeben, somit lag alles am entscheidenden 5. Satz.

Sie konnten sich gerade noch aufraffen und das Spiel zu ihren Gunsten drehen.

Im Viertelfinale lagen sie mit 2:1 zurück, konnten aber die beiden letzten Sätze souverän (11:3 und 11:6) für sich entscheiden und somit war eine Medaille und der Einzug ins Finale, nach dem klaren 3:1 Sieg gegen das Expertendoppel Condorelli/Sacco im Halbfinale sicher.

Das Finale machte sich die Jugend unter sich aus, denn alle 4 Finalistinnen waren noch keine 17 Jahre alt, weder die beiden Spielerinnen aus Auer noch die beiden aus dem Friaul (Miani/Schierano) und das stellte ein Novum bei italienischen Meisterschaften dar. Technisch war das Finale auf einem sehr hohem Niveau. An den beiden ersten Sätzen erkannte man, dass unsere Spielerinnen sehr gut mit den Gegnerinnen mithalten konnten (9:11 und 9:11). Leider aber machten sich dann doch die Strapazen der vorangegangenen Spiele bemerkbar und sie konnten nicht mehr dagegenhalten. Somit nahmen die beiden aus dem Friaul den Italienmeistertitel verdientermaßen mit nach Hause.

Im Einzel konnten Giovanelli

li Lisa sowie auch Eheim Martina die Gruppenspiele erfolgreich beenden und dem Einzug unter den besten 32 von Italien stand nichts mehr im Wege. Auch dieses Spiel konnten beide ohne Schwierigkeiten jeweils mit einem 3:1 für sich entscheiden. Unter den ersten 16 musste sich Giovanelli Lisa gegen die starke Gegnerin aus dem Friaul Schierano mit einem 3:1 geschlagen geben. Eine große Leistung hingegen von Eheim Martina, welche gegen die Nationalspielerin Tattulli mit einem 3:1 Sieg in das Viertelfinale einzog. Unter den besten 8 musste auch Eheim Martina, gegen Miani (Friaul), eine klare 3:1 Niederlage einstecken.

Mit diesem Turnier endete die diesjährige Saison für die beiden Spielerinnen mit einer verdienten Silbermedaille im Doppel und mit zwei großartigen Platzierungen im Einzel. 🏆



ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Un nuovo direttivo per la sezione calcio

Ecco i volti del nuovo gruppo di lavoro

SGARBOSSA STEFANO

L'ULTIMA assemblea generale della Sezione Calcio dello ASC Ora Raiffeisen, è stata occasione per il rinnovo del direttivo. Una nuova compagine di volenterosi si è proposta di portare avanti il difficile compito di mantenere viva una delle sezioni più grandi e di vecchia data del nostro paese.

Buona l'eredità lasciata dal direttivo uscente, con un settore giovanile ben organizzato ed una struttura funzionale e ben attrezzata. Compito del nuovo direttivo sarà quello di portare avanti la sezione affrontando le diverse problematiche organizzative, cercando di mantenere e, dove possibile,

compito di gestire la struttura, tra cui Bar, spogliatoi, magazzino e attrezzature varie. Petra Anhof si occuperà della parte burocratica della sezione, con la gestione della corrispondenza e dei verbali. Philipp Zwerger e Stefano Sgarbossa si occuperanno della contabilità, della gestione della squadra amatori e della prima squadra.

Verrà inoltre richiesta la collaborazione da parte di tutti i soci attivi. Importante è inoltre l'impegno preso da alcune persone esterne al direttivo per la gestione di alcune mansioni fondamentali, ai quali vogliamo esprimere un sentito ringraziamento.

Il nuovo direttivo ringrazia il direttivo uscente per i sette lunghi anni di lavoro che hanno portato alla sezione importanti risultati agonistici per il settore giovanile, con la permanenza della prima squadra nel campionato di prima categoria, nonché il rinnovo delle attrezzature e dell'impianto sportivo.

Invito: Il nuovo direttivo della Sezione Calcio invita tutti i cittadini e le cittadine, tutti i rappresentanti delle associazioni, le autorità del paese, i membri del direttivo uscente nonché i genitori dei ragazzi del settore giovanile alla:

«Giornata del calcio»

che avrà luogo in data 25. agosto presso il campo sportivo di Ora a partire dalle ore 10.

Nel corso della manifestazione verranno presentate le squadre del settore giovanile, la prima squadra, la squadra amatori e verrà reso no-



Il nuovo direttivo del calcio.

to il programma elaborato dal nuovo direttivo. Verranno organizzate partite tra le diverse squadre della sezione e ci sarà l'opportunità di interagire con il nuovo direttivo e di conoscere tutti i giocatori.

Lo scopo di questa giornata è di creare un dialogo tra la sezione e tutti gli appassionati di calcio del nostro paese, cogliendo l'occasione per passare ore liete in compagnia.

Durante la giornata sarà inoltre possibile banchettare con un'ottima grigliata mentre la sera, dopo la partita di Coppa Provincia che vedrà impegnata la nostra prima squadra, la festa continuerà con buona musica e tanta allegria. 🍷

Il nuovo direttivo	
Presidente	Alois Oberberger
Vice Presidente	Stefano Sgarbossa
Cassiere	Philipp Zwerger
Funzionari	Andrea Sandri
	Giuseppe Boncilli
	Marco Boncilli
	Manfred Nagele
	Marcel Scariot
Segretaria	Petra Anhof

migliorare l'attività agonistica con particolare riguardo per il settore giovanile.

Dopo alcune riunioni iniziali di coordinamento il nuovo direttivo si è riunito in data 03.07.2007 per definire i compiti dei singoli membri.

Le mansioni sono state suddivise in maniera tale che per ogni settore ci sia la maggior collaborazione possibile tra i membri del direttivo. Alois Oberberger, Andrea Sandri e Giuseppe Boncilli si occuperanno in particolare del settore giovanile. Marco Boncilli, Marcel Scariot e Manfred Nagele avranno il

Tischlerei



**Ludwig
Josef**

**Erfüllt Ihre Einrichtungswünsche
Handwerkerzone Kalditsch
39040 Montan**

Tel.: 0471 819 661 • 0471 819 651

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Ein neuer Ausschuss für die Sektion Fußball

Förderung der Jugendarbeit steht im Vordergrund

STEFANO SGARBOSSA

BEI DER letzten Vollversammlung des ASC Auer Raiffeisen - Sektion Fußball wurde ein neuer Ausschuss gewählt. Es haben sich einige interessierte und engagierte Sportbegeisterte gefunden, welche nun die verantwortungsvolle und auch nicht einfache Aufgabe übernommen haben, eine der ältesten und größten Aurer Sportsektionen weiterzuführen. Dabei kann man auf einen gut organisierten Jugendsektor und eine funktionelle und gut ausgestattete Vereinsstruktur zurückgreifen, was dem scheidenden Ausschuss zu verdanken ist. Die Hauptaufgabe des neuen Ausschusses ist es, die Sektion bestmöglich weiterzuführen, die verschiedenen organisatorischen Schwierigkeiten zu bewältigen und vor allem die sportlichen Aktivitäten beizubehalten und, wenn möglich, sogar zu verbessern. Hauptanliegen ist dabei die Förderung der Jugendarbeit. Nach mehreren Treffen, bei denen wichtige unaufschiebbare Entscheidungen zu treffen waren, konnten in der Sitzung vom 03. Juli endgültig die Hauptaufgaben verteilt werden:

Ergebnis der Neuwahlen	
Präsident	Alois Oberberger
Vize Präsident	Stefano Sgarbossa
Kassier	Philipp Zwerger
Funktionäre	Andrea Sandri
	Giuseppe Boncilli
	Marco Boncilli
	Manfred Nagele
	Marcel Scariot
Schriftführerin	Petra Anhof

Die Aufgaben wurden so verteilt, dass für jeden Sektor die bestmögliche Zusammenarbeit zwischen den Ausschussmitgliedern gewährleistet ist. Alois Oberberger, Andrea Sandri und Giuseppe Bon-

cilli werden sich im Besonderen um den Jugendsektor kümmern. Marco Boncilli, Marcel Scariot und Manfred Nagele haben die Aufgabe, die Vereinsstruktur zu verwalten, und zwar Bar, Umkleide Räume, Magazin und Geräte. Petra Anhof unterstützt den gewählten Ausschuss, indem sie die bürokratischen Angelegenheiten der Sektion erledigt, wie jeglichen Schriftverkehr und Protokollführung. Philipp Zwerger und Stefano Sgarbossa sind verantwortlich für die Buchhaltung und haben die sportliche Koordination der ersten Mannschaft und der Amateure inne.

Besonders zählt der neue Ausschuss auch auf die tatkräftige Mitarbeit aller aktiven Mitglieder des Vereins. Ein ehrliches Dankeschön ergeht an alle externen Personen, die verschiedene Aufgaben übernommen haben und für den neuen Ausschuss eine wertvolle Hilfe sind.

Der neue Ausschuss bedankt sich beim scheidenden Ausschuss für 7 Jahre Tätigkeit und Einsatz, welche der Sektion eine Reihe von Verbesserungen gebracht haben: wichtige sportliche Resultate im Jugendsektor, der Klassenerhalt der ersten Mannschaft in der 1. Amateurliga sowie die Erneuerung und Sanierung der Vereinsstruktur samt Ausstattung.

Einladung

Der neue Ausschuss der Sektion Fußball lädt alle Bürger und Bürgerinnen, alle Vertreter der Vereine, die Gemeindevertreter, die ehema-



Im Foto der neue Fußballausschuss.

ligen Ausschussmitglieder sowie die Eltern der Jugendlichen des Jugendsektors ein zum:

»Tag des Fußballs«,

welcher am 25. August, am Sportplatz von Auer stattfindet, mit Beginn um 10 Uhr.

Bei dieser Gelegenheit werden die Jugendmannschaften, die erste Mannschaft, die Mannschaft der Amateure vorgestellt und das Tätigkeitsprogramm des Ausschusses präsentiert. Es werden Spiele zwischen den verschiedenen Mannschaften der Sektion stattfinden und alle haben dabei die Gelegenheit die Spieler kennenzulernen oder mit den neuen Ausschussmitgliedern Gespräche zu führen und Meinungen auszutauschen.

Ziel dieser Veranstaltung ist es, in gelöster und freundschaftlicher Atmosphäre einen lockeren Austausch zwischen den Sektionen und allen Fußballbegeisterten unseres Dorfes zu ermöglichen. Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Am Nachmittag wird die erste Mannschaft ihr Können zum Besten geben und zwar im Landespokalspiel. Die tatkräftige Unterstützung vieler Zuschauer wird eine zusätzliche Motivation sein. Ein hoffentlich gutes Ergebnis kann dann bei Musik und viel Spaß weitergefeiert werden. 🍷

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERMIETEN · AFFITTASI

Vermiete Stellplätze in der Tiefgarage. Tel. 335 5385315.

Affittasi posti auto nel garage sotterraneo. Tel. 335 5385315.

Kleinwohnung, teilmöbliert mit Wohnküche, Tag- und Nachtwohnung, Keller, Balkon und Autoabstellplatz, in Auer zu vermieten.

Tel. 347 6004331.

Affittasi a Ora miniappartamento, parzialmente arredato composto da: Cucina abitabile - soggiorno/notte, balcone, cantina, posto auto.

Tel. 347 6004331 (dopo le ore 17:00).

ZU VERKAUFEN · VENDESI

Perserteppich Tärlis, 3,30x2,17m,

neuwertig, umständehalber zu verkaufen.

Tel. 339 4247099.

STELLENGESUCHE · LAVORO CERCASI

Rentner sucht Arbeit als Erntehelfer. Tel. 320 3708327.

Anziano cerca lavoro come raccogliatore. Tel. 320 3708327.

Möchte Bügelarbeiten übernehmen. Tel. 339 2046340.

STELLENANGEBOT · OFFERTE LAVORO

Wer möchte während der Sommerferien auf einem wunderschönen Bergbauernhof im Haushalt mit-helfen?

Tel. 339 7994240.

Chi vuole frequentare le ferie estate su un maso di montagna e dare una mano su opere casalinghi?

Tel. 339 7992420.

Suche Betreuerin für ältere Person 3x wöchentlich für jeweils 3 Stunden. Tel. 338 1078111.

ZU VERSCHENKEN · DA REGALARE

Ehebett mit 2 Nachtkästchen und Matratze zu verschenken.

Tel. 339 1258570

Cedo letto matrimoniale con 2 comodini e materasso.

Tel. 339 1258570,

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir zum baldmöglichsten Eintritt eine/einen



ELENA WALCH

Mitarbeiter/in für die Exportabteilung

Sie unterstützen die Geschäftsabteilung in sämtlichen Bereichen der Auslandskorrespondenz und Exportfakturierung. Sie beherrschen beide Landessprachen, haben gute Englischkenntnisse und sind bereit Eigenverantwortung in einer führenden Weinkellerei zu übernehmen.

Wir garantieren Ihnen interessante Verdienstmöglichkeiten und eine 4,5 Tage-Woche. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Weinkellerei Wilhelm Walch GmbH • Andreas-Hofer-Str. Nr. 1 - 39040 Tramin
Tel. 0471 860 172 - E-Mail: florian.waldmueller@walch.it

Zweizimmerwohnung in Auer, Panoramalage, Balkon, Kondominium Obstgarten und Einzimmerwohnung in Girland, verkauft

Realitätenbüro Überetsch
Tel. 0471 664 167

Appartamento arredato, 2 stanze, condominio Obstgarten, Ora, balcone panoramico; monolocale a Cornaiano, vendesi

Agenzia Oltradige
Tel. 0471 664 167

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

NÜTZLICHE INFORMATIONEN

INFORMAZIONI UTILI

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
**Soccorso sanitario, medico d'urgenza,
soccorso alpino**

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Weghor

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Mo-
nats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegnare risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00
Dienstag und Donnergtag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTAZIONI


PETER BERGGÄRD

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Volkstanzgruppe	40jähriges Jubiläum	04.08.		Schloss Auer	
Südt. Marathon	Mountainbike-Rennen	05.08.	09:30	St.-Peter-Weg	
Freiw. Feuerwehr	Show Übung	07.08.	20:00	Heinrich-Lona-Platz	
Konzertverein	Haydnorchester	09.08.	20:30	Happacherhof	
Verschönerungsv.	Platzkonzert	09.08.	21:00	Heinrich-Lona-Platz	
AVS	Rund um das Weisshorn	09.08.	08:00	Parkplatz Mühle	Senioren
AVS	Palon de la mar	11.08.	13:00	Parkplatz Mühle	Verein
AVS	Palon de la mar	12.08.			Verein
Verschönerungsv.	Bunter Abend	16.08.	21:00	Heinrich-Lona-Platz	
AVS	MTB Matritschjoch	19.08.	07:00	Parkplatz Kreuzung Tr.	MTB
Verschönerungsv.	Platzkonzert	23.08.	21:00	Heinrich-Lona-Platz	
AVS	Morosiniweg	23.08.	07:00	Parkplatz Mühle	Senioren
Fußballverein	Tag des Fußball	25.08.	10:00	Fußballplatz	
Sezione Calcio	Giornata del calcio	25.08.	10:00	Campo sportivo	
Jugendtreff Joy	III. Blackriver Festival	25.08.	10:00	Schwarzenbach	
AVS	Hochtour Lodner Spitze	25.08.	13:00	Parkplatz Hotel Mühle	Verein
AVS	Hochtour Lodner Spitze	26.08.			Verein
AVS	MTB Familientour Trudner Horn	26.08.	09:00	Parkpl. Kreuzung Tram.	
Verschönerungsv.	Platzkonzert	30.08.	21:00	Heinrich-Lona-Platz	